Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm của Thư Viện Đại học Cornell)

ĐÂY! 17 NHÂN VẬT TRỌNG YẾU SẼ NẮM VẬN MẠNG QUỐC GIA

TẠM ĐẦU CHẾ QUÂN SỰ SẴN SÀNG RÚT LUI

TRAO TRỌN QUYỀN HÀNH CHO THƯỢNG HỘI ĐỒNG Q.G.

BA CHÁNH KHÁCH: PHAN-KHẮC-SỬU, NG-XUÂN-CHỮ, LÊ-KHẮC-QUYẾN

NHƯỜNG NHAU CHỀ CHỦ-TỊCH THƯỢNG HỘI ĐỒNG

Phiên họp sơ-bộ chiều 24-9 mang nhiều dàu hiệu của tình

NĂM THỨ TƯ ★ SỐ 653 ★ GIÁ : 2$ ★ THỨ BẢY 25-9-1954

THỜI LUẬN

THÔNG-TIN BÌNH-LUẬN và KIẾN-THIẾT

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút : NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TOÀ-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ : 224, Gia-Long, Saigon Giây số : 21.988

đoàn kết Quốc gia

Của đ.p.v. SAO-BIỂN

Một phần quang cảnh cuộc họp sơ bộ của Thượng Hội đồng Quốc gia chiều ngày 24-9.

Trên đây (từ trái sang phải) là các ông : Mai-thọ-Truyền, Hồ-đắc-Hàng, Lê-khắc-Quyến, Hồ-văn-Nhựt và Nguyễn-đình-Luyện, một số trong 17 nhân vật tham gia Thượng Hội đồng Quốc gia.

Phiên họp sơ bộ với con số 17 B.S Trần đình Nam vắng bóng

Cuộc tranh vấn qua đã đi đến quyết «Một thượng Hội đồng Q.G. gồm thành hình với những nhân sĩ có tiếng chính trương, đã được chủ tịch Uỷ ban lãnh đạo Miền thiết Quốc gia thảm khảo ý kiến của toàn dân. Xuyên qua các diễn ngôn, Tôn Giáo và chính trị đã chọn

xem tiếp 1 trang 4

Tìm một giải pháp cho vấn đề công nhân

PHẢI ĐẶT VẤN-ĐỀ CÔNG-NHÂN LÀ CỦA TA, KHÔNG PHẢI CỦA CỘNG-SẢN

ĐỢI CÔNG-NHÂN VÙNG LÊN TRANH-ĐẤU

mới giải-quyết, tức đã đồng-loã với áp-bức !

★ Không nên « thấy cây mà không thấy rừng » thấy lãnh-tụ mà không thấy quần chúng công-nhân.

★ *Công-nhân giữ vai-trò kiến-tạo xã-hội hiện-tại và tương-lai, chớ không phải là những nô-lệ của xí-nghiệp*

Bài của KÝ-NINH và THANH-NHÃ

IV.— Qua ba số báo viết về sự vắng dự mặt đầy của phong trào công nhân, chúng tôi đã nhận được nhiều sự ủng hộ, đồng thời cũng bị đả kích, xuyên tạc.

Lá nhóng người cần bớt không sự ngờ vực, chúng tôi vẫn khẳng định lập trường, đầu sự xuyên tạc phá hoại xuất phát từ đâu đó. Cũng như bốn qua, bản báo chỉ nhận đã vạch rõ sự «trung ngôn nghịch nhĩ» trong bài xã luận, chúng tôi biết trước những kẻ sự sự thiếu, nhỏ mình lòng !

Nhưng nặc. Vì thu chỉ của chúng tôi — Thời Luận — đã không thể bỏ sót tiếng kêu cứu của lòng trung hoà cả nhân nan khúc, đau khổ, thì không thể nào quay lưng với lòng trăm người công nhân bị áp bức, một sự kiện nhiều đã làm quốc gia thêm hình hoạn.

Phải đặt vấn đề công nhân là của ta, không phải của Cộng sản

Đã từng bị chụp mũ Cộng sản đuổi trác Ngô, vì đã vùng bị tù đày và chiếc mũ ấy ám ảnh, giờ đây đang bám vô phía quốc chống cộng nhân bị áp bức, tất nhiên chúng tôi còn được «hàng thêm nhiều chiếc mũ nữa, bởi bọn xu-nịnh tại, phải hoại cho rằng đây cũng, mặc dầu cách mạng đã đi trên mình đã nay gần trên mũ sắt.

Người ta bỏ bao cương quyết diệt Cộng, nhưng vì yếu bóng vía nên thấy ai cũng là cộng sản được cả. Đặc biệt đối với bọn đầu nghiêu khó, kẻ sợ bơn, nhất là công nhân, một thành phần chủ lực ở những quốc gia C.S. nên người ta đều ra vẻ luôn, cũng nhằm ở nước mình.

xem tiếp 3 trang 4

THÔNG-CÁO CỦA BỘ NGOẠI-GIAO V.N.C.H. ĐỐI VỚI

Lời kêu gọi của Nga-Sô

VỀ VIỆC TRIỆU TẬP MỘT HỘI-NGHỊ QUỐC-TẾ ĐỂ GIẢI QUYẾT VẤN-ĐỀ AI LAO

Bộ Ngoại Giao Việt Nam Cộng Hòa trân trọng thông cáo :

Hội nghị 7 nước quy chính phủ Nga vừa đề nghị triệu tập một hội nghị quốc tế gồm 14 nước để ký hiệp định Genève 1962, trong đó có Việt Nam Cộng Hòa, để giải quyết vấn đề Ai Lao.

Bộ Ngoại Giao xin nhắc lại lập trường của Chính phủ Việt Nam Hòa xã không thay đổi là :

— tôn trọng các điều cam kết giữa các nước về vấn đề Lào.

— tôn trọng hòa bình và nhằm đem lại hòa bình tại Lào quốc ;

xem tiếp 3 trang 4

Thành phố Buenos-Aires (Nam Mỹ) từ trên phi cơ nhân vắng, nơi đã Tổng Thống Phủ, ông De Gaulle đến viếng thăm.

VỚI ĐẠI-BÁC 81 LY VÀ SKZ 57 LY

2 ĐẠI-ĐỘI V.C. TẤN-CÔNG ĐỒN Châu-Điền

Quân ta mở cuộc truy-kích địch

KẾT QUẢ : ĐỊCH KHÔNG RÕ. TA : 5 CHẾT, 6 BỊ THƯƠNG, MẤT 12 SÚNG CÁ NHÂN.

VĨNH BÌNH.— Lúc 2 giờ ngày 22-9, Hai đại đội V.C. tấn công bằng súng không giật 57 và bích pháo 81 ly vào đồn Châu Điền tại 4cs đóng sam Cầu Kè, trên đường tỉnh lộ 4 (Vĩnh Long) trực kích địa thôn địch gần điểm trên. Kết quả : Địch không rõ.— Ta 5 chết thương, 6 bị thương, 12 súng cá nhân mất.

Trong khuôn khổ hoạt quân Tháng Long 13/29 ; từ 4 ngày 23-9 ta chạm địch tại, 17cs Tây bắc Tam Bình bắn chết 3 VC tại chỗ, bắt sống 1 tên khác tịch thu 4 súng cá nhân.— Ta vô vp.

AN GIANG.— Lúc 0 giờ 10 ngày 23-9 ta khu trực yểm trợ cho đồn Đồng Thái trông đạn gần điểm trên. Phi cơ bắc hạ, 2 hoả tiễn mất tích.

Vùng I chiến thuật

QUẢNG NAM.— Lúc 7 giờ ngày 23-9 ngăn quân vô đi phương quân chạm địch tại 11 cs Đông Bắc Thăng Bình bắn chết 8 V.C. tại chỗ bắt sống 7 tên khác. Tịch thu 4 súng cá nhân.— Ta vô vp.

NINH THUẬN.— Lúc 18 giờ 20 ngày 22-9, 1 trung đội V.C. đột nhập ấp Tân Sinh Mỹ Hiệp tại 16 cây số Tây bắc Ninh Thuận gây cho ta 1 trường ấp, 1 giáo viên và 9 thanh niên chiến đấu mất tích, 6 súng cá nhân, 1 máy truyền tin, 2 radio.

Vùng III Chiến thuật

PHƯỚC THÀNH.— Trong khuôn khổ hành quân Phước Bửu 7 lúc 17 giờ ngày 22-9 ta lực soát tại vùng 7cs tây nam Ngãi Giao bắn chết 4 VC tại chỗ, giữ một tình nghi, tịch thu 2 lựu đạn, một số đạn và 1 lê.

xem tiếp 3 trang 4

XÃ LUẬN

PHẢI CÓ TÂM HỒN DÂN CHỦ MỚI TRANH ĐẤU CHO DÂN CHỦ

của NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Thật là một sự thật hiển nhiên : « Phải có tâm hồn dân chủ, mới có thể tranh đấu cho nền dân chủ được ».

Tuy thế rất có ít người nghĩ đến sự thật cao bán, nhưng rất giản dị này.

Lý do là tại, nhiều người chưa quen với nền dân chủ, nên hiểu hai chữ dân chủ với những ý nghĩa khác nhau.

Khi chúng ta nói : «Phải là người có đạo đức; mới có thể tranh đấu cho đạo đức được », thì lời nói chúng ta có thể coi như là thừa.

Bởi không ai có thể tin rằng một kẻ bạo ngược, ăn cướp, giết người, dâm dãng, mà lại có thể hy sinh để bảo vệ đạo đức được.

Nhưng nói đến « dân chủ », người ta lại có một thái độ khác hẳn.

Người ta cho rằng ai ai cũng có thể tranh đấu cho dân chủ được, trong khi người ta không tin rằng ai ai cũng có thể tranh đấu cho đạo đức được.

Lý do là hai chữ « Đạo đức » đối với mọi người đã là một sự quen thuộc lắm rồi.

Và khi cần những bằng chứng cụ thể, để định thế nào là đạo đức, ít ra người ta cũng tìm thấy ngay, dù có khi những bằng chứng ấy chỉ là bề ngoài.

Nhưng nếu nói đến dân chủ, người ta khó định nghĩa hơn, vì nó bao trùm cả một đời sống của một dân tộc, chứ không phải chỉ liên can đến cá nhân như vấn đề đạo đức.

Khi xưa, trong thời Phong Kiến, những Vua Chúa có quyền sinh sát, giam cầm dành đạp bắt cứ một người dân nào.

Trong chế độ Phong kiến, người dân không có một quyền gì, ngoài những quyền mà các vị Vua Chúa hoặc gián tiếp hoặc trực tiếp ban cho.

Những quyền ấy, kể cả quyền sinh sống, không có gì bảo đảm, và nhà Vua lấy mất đi lúc nào cũng được.

Bởi thế người dân chỉ có hạnh phúc, khi Vua Chúa là những người có đức, biết thương người, biết cho dân được sự Công Bằng.

Nhưng nếu Vua Chúa bạo ngược, thì mọi quyền của người dân đều là giả tạo, bị mất đi lúc nào không biết.

Bởi vậy mà người trí thức trong dân chúng không chịu nổi một tình trạng như vậy.

Do đó mới có những nhà cách mạng, tranh đấu cho nền dân chủ, để người dân có những quyền bảo đảm bằng những luật pháp, mà ai ai cũng phải tôn trọng.

Những nhà cách mạng như vậy, quả thật là những người có tâm hồn dân chủ, thiết thà với quyền lợi của người dân.

Tâm hồn dân chủ ấy là một động lực mạnh, thúc đẩy mọi hành động của họ.

Nhưng ở nước ta cho đến bây giờ, đã bao phen cách mạng, mà người dân vẫn chưa thoát khỏi ách các quan cách mạng.

Vì những người vỗ ngực là tranh đấu cho nền dân chủ, không có tâm hồn dân chủ. Họ vẫn còn tâm hồn phong kiến.

Bởi họ có thể thì họ giẫm lên pháp luật, họ vu cáo, họ chụp mũ này, mà khéo cho những người mà họ không ưa. Và họ tự tiện, tự đặt, sắn sàng cho người đánh đập, để phá những người họ ghét.

Với những tâm hồn như vậy, không khi nào họ tranh đấu cho dân chủ được sự được.

Và điều này sẽng tỏ như « bai nam rõ mười ».

xem tiếp 3 trang 4

HOÀNG THÂN SOUPHANOUVONG hội đàm với Thủ tướng Pháp

BA LÊ (REUTER).— Hôm 23-9, Hoàng thân Souphanouvong hội đàm với Thủ tướng Pompidou và hội nghị tay ba Lào.

Ông không bình luận chi sau cuộc hội đàm gần một tiếng đồng hồ.

Lãnh tụ Pathet Lào sẽ trở về tổng hành dinh ở Khang Khay vào cuối tuần này và sẽ bay bao vào ngày mai.

Trong buổi khai mạc chánh thức của hội đàm tay ba, ông Souphanouvong đồng ý với Thủ tướng Phouma về lãnh tụ hòa phái Boun Oum và những lãnh tụ hữu phái sẽ gặm 3 điểm của lịch nghị.

Phe trung lập do đại tá Bun Ma Vongphachan lãnh đạo trong khi cho đợi chân ông Phouma là hoàng thân Souvanna bộ trưởng công chánh và Lào đầu, Phe Pathet Lào do ông Inousakon, bộ trưởng kinh tế và kế hoạch lãnh đạo. Đại sứ Lào ở Bắc Kinh, ông Chounramany rằng đã phái đoàn phe hữu.— (DT)

Pathet Lào không tin hòa bình sẽ tái lập ở Ai Lao

BA LÊ (UPI).— Hôm thứ tư, phái quân Pathet Lào tuyên bố không hy vọng tái lập hòa bình ở Lào và sẽ ra thăm của Hoa Kỳ, mặc dầu hội nghị hòa bình tay ba cấp dưới sẽ khai mạc vào hôm thứ sáu.

Ông Vongvichit, bộ trưởng thông tin Pathet Lào, tuyên bố với thông tấn xã UPI phái đoàn ông tới chậm là 2 phái đoàn trung lập và hữu phái không sẵn lòng tái lập sự hòa bình ở Ai Lao và sẽ cố sự cao thiệp của Mỹ.

Ông nói : Hoa kỳ muốn có một giải pháp vô lợi. Ông nói thêm ông

xem tiếp 9 trang 4

ĐẶC-BIỆT của THỜI LUẬN

SIR ABUBAKAR TAFAWA BALEWA

Thủ-tướng Nigéria

Russell Warren HOWE NHÀ DIỄN ĐỊCH

L.T.S.— Liên-bang Nigeria được độc-lập từ 1960. Nó ở miền Tây Phi-Châu, và gồm có chừng 250 bộ lạc, trong đó có dân tộc Hausa, Fouleen và Kanuri.

Những người Nigéria (chừng 40.000.000) đã là một nhân dân số của cả Châu-Phi.

Thủ-đô là Lagos.

165-tấn thiên nhiên gồm có dầu hỏa, than đá, sắt, đá vôi và khí thiên nhiên (thấp đến, dưu bộp được).

Kỹ-nghệ có nghề đánh cá, sơy bột, làm đường mía thăng xuất cũng 1.000 tấn dầu.

Nigéria là một nước có chủ quyền ở trong Liên-Hiệp-Anh, từ 1-10-1960 và có một Hiến-pháp liên-bang bảo đảm các quyền cá nhân, và quyền tự trị địa-phương, cùng cung cấp một Quốc-hội có Hạ-nghị-viện gồm có 312 dân biểu được dân cử và một Thượng nghị-viện, bầu cử một cách gián tiếp. (DT)

Đã số dân theo Hồi-giáo nhưt là ở miền Bắc và trong dân tộc Yoruba.

Tiếng Anh là ngôn ngữ chính thức.

Dưới đây là bài của Russell Warren Howe :

Albadji Sir Abubakar Tafawa Balewa, thủ tướng một quốc gia lớn nhất ở Phi Châu, tọa Nigéria, là một nhân vật rất đặc biệt. Là thư đầu, được chàng tức Hausa, đảng đã được Đại Hội các dân tộc miền Bắc (Northern Peoples Congress), lực chọn làm thủ tướng.

Mặc dầu là Thủ tướng của chừng 40 triệu người Nigeria, đông đảo, một quốc gia có thể trở thì là đã nắm giữ vai trò tiền phong tại Phi châu nói tiếng Anh, ông Tafawa Balewa vẫn chưa nổi tiếng. Chẳng hạn ông không được nổi danh bằng ông Nnamdi Azikiwe, tổng quyền Liên Bang Nigeria, ông không có

xem tiếp 4 trang 4

ĐÂY MỘT TIẾNG CHUÔNG

VỀ VỤ « ĐÀN ÁP » Phật-tử ở Vĩnh-Bình

LỜI TÒA SOẠN.— THỜI LUẬN là tiếng nói của một người. Vì vậy, bản báo cho đăng bài sau đây để Đọc Giả rộng thêm đường Dư Luận.

Toàn thể Giáo sư Trung học Vĩnh Bình lên tiếng cải chính

ĐIỀU I.— Toàn thể Giáo sư chúng tôi hoàn toàn bác bỏ Lá văn Đăng Đông phái là Đại diện học sinh trường Công lập Vĩnh Bình (như bào đã đăng ngày 16-9-54) vì chưa được học sinh trường này bầu bán giữ.

ĐIỀU II.— Toàn thể Giáo sư chúng tôi không có xác nhận vào đã Hiệu trưởng nhóm nói học sinh là VietCông, vì chúng tôi chưa hề nghe thấy và không có bằng cớ nào chứng tỏ sự kiện trên. Ngược lại chúng tôi đã biết chúng kiến những trường hợp sau đây :

— Học sinh Đỗ điền Phong đã bị giải thăng 11-1963 và đã được ông Hiệu trưởng cho thiếp Xin tuổi Tự do.

— Học sinh Trần văn Bé bị bắt vì tố truyền đơn của Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam và được Ông Nguyễn văn Dịu Xã Lý Trưởng Vụ Hiệu Trưởng lúc Hiệu Trưởng đi chân thì, xin Cảnh Quyền khoan bồng đối với Học sinh của nó đại ký

xem tiếp 7 trang 4

LỜI THANH-MINH CỦA CỤ PHAN-KHẮC-SỬU

Có nhiều người ngỡ nhận tôi và Bác vì Chủ đề nghị vừa đối đoán tôi « Thượng hội đồng » và Cát nào. Sự thật thì đã nghị sáy do Bác vì Trần đình Nam, đại diện hội đồng Công quốc Đã Nẵng đưa ra cho T.T. Dương văn Minh xét đã.

Riêng tôi, lúc đầu chưa nhận vào Thượng hội đồng vì tôi cho đó xét xem Chánh phủ quan nhân có thật tâm giao uỷ chánh quyền lại cho một Chánh phủ dân sự chăng ? và quyền hạn của Thượng hội đồng thế nào ?

Khi hiểu rõ quyền hạn của Thượng hội đồng và sự thành thực của Bác lãnh đạo làm thế chính Quốc gia và quân lực, tôi mới nhận gia nhập vào để giúp trở lũy đội một nền tảng dân chủ thật sự, để toàn dân có dịp lựa chọn người xứng đáng tiếp đón sự giao trả chánh quyền của Quân đội.

Theo quyền tôi, tôi mong mỏi Bàn lãnh đạo làm thời quốc gia trực tiếp giao trả Chánh quyền cho dân bằng là giao trả cho một cá nhân, một nhóm người vô tranh chiến hoặc đảng phái không đại diện được cho toàn dân.

Vậy tôi xin cố mấy lời thanh minh.

PHAN-KHẮC-SỬU.

TÔI LÀ ĐẢNG VIÊN đảng Cần-Lao Việt-Nam

Ký-yếu của HÀ-ĐỨC-MINH

(Tiếp theo)

Bức thư không niêm nào của Đảng Nhân Xã Việt Nam kinh gửi Phái đoàn và Nhân Dân 27 nước Á Phi

Anh chị em thân ái,

Kể tiếp nhau, nhiều quốc gia nhược tiểu trong hai Châu Á và Phi đã lần lượt bị bọn thực dân xâm lược đánh chiếm và sát hại.

Vâng, thực dân xâm lược chiếm đoạt được chúng ta xem sự là vô chừng ta chưa đoán kết nhau lại. Kinh nghiệm đợi chúng ta sáng, đối với bọn đế thực dân Âu Châu lược, phương lược của chúng : thế thay đổi nhưng mục đích thôn tỉ nước thế thế giới, và chế độ quốc

xem tiếp 7 trang 4

Không có tổ-chức rèn dao búa, mã-tấu

CỦA DƯ-ĐẢNG CẦN LAO TẠI SAIGON, CHỢ LỚN

Cực lực đả phá mọi nguồn tin thất thiệt đã gây hoang mang, chia rẽ trong quân chúng

L.T.S.— Hôm qua bầu bết mấy chục tờ nhật báo tại Thủ đô đều đã loan tin : « Khám phá được 1 Tổ chức Rên Dao và Mã Tấu của Bọn Cần Lao tại Chợ Lớn ». Riêng về Thời Luận chúng tôi cũng nhận được nguồn tin trên, nhưng vì thận trọng trước một vấn đề quan trọng mà to sự trang quốc chăng.

xem tiếp 12 trang 4

GIÓ THỔI NGƯỢC

MỤ CƯỚI « THỐNG CÁM »

Saigon có trên 50 tờ nhựt báo và trên 10 tờ tuần báo. Nhưng vì quá nhiều báo hàng ngày không tự nên nhỏ nhỏ tết cả tên bao.

Vậy mà đông bao đọc giả, đã có một số người chỉ ngay «ai K.N., bảo Sàigòn con...it lắm ! Nên tìm đọc cho kỹ được những tờ báo ngoài... miền Trung, đâu phải mua với cái giá... 1 cắt hàng ».

Tại sao vậy ?

Thưa, K.N. trả lời không được, nên chỉ cười...« thống cám ».

Nhưng mà tức !

Nên đem câu chuyện ấy đến quốc vấn...Bộ Thông Tin, bằng cách hỏi : « Việt-Nam có mấy... ông trời ? »

Tại sao bao trong ni xuất bản có giấy phép (khó lắm, gần như...trăng sao, mỗi được 1) và chịu ngo bản đăng hoàng, cần bao ngoài nó thì cứ ra ngang... dy Hoành Sơn, khỏi cần chạy về Saigon xin phép ?

Thì Bộ Thông Tin chỉ cười... « thống cám » ?

Nếu hàn nay, nếu gặp bạn đọc nào hỏi sao bao Saigon thua bao miền Trung, thì K.N. cũng vẫn...cười « thống cám ».

Chớ nếu sắp hàng cùng chạy...nhựt trình mặt lượt mà nhau, chưa chắc...ai tài lanza ai !

KÝ-NINH

LỰC SĨ Đông và Tây Đức SẼ SỐNG CHUNG tại Làng Thế Vận

BÔNG KINH (Reuter).— Các viên chức làng thế vận tuyên bố tất cả việc chuẩn bị đều hoàn thành để lực sĩ Đông và Tây Đức sống chung hòa hảo ? tại làng thế vận.

Tuy nhiên, Đông và Tây Đức sẽ ở chung trong lòng Thế vận, 3 sân đua Tây Đức và một sân đua Đông Đức ở chung một phòng. Các lực sĩ khác nên sẽ ở chung nhau chưa theo vùng nước.

Đây là lần thứ nhứt lực sĩ Đông và Tây Đức ở chung một đầu hai nước Đức đã lập phái đoàn lực sĩ thế vận thống nhất đã 5 lần.

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)

ĐỌC BÁO GIÙM CÁC BẠN

SƠ LƯỢC VỀ VŨ TRỤ

Bài của nhà Thiên-văn-Học Anh PATRICK MOORE

(Tiếp theo và hết)

Chống đối với lý thuyết này, là những người ủng hộ lý thuyết gọi là « lý thuyết trạng thái đều đều ». Theo lý thuyết này, Vũ trụ lúc nào cũng có sẵn rồi, và sẽ tồn tại mãi mãi. Trong khi những Thiên hà già quá nên bị tiêu hủy đi, thì vật chất lại tự tạo ra từ cái « không », để cho Vũ trụ lúc nào cũng như lúc nào. Không thể nào có một chứng cớ thực nghiệm về việc này được, vì người ta có thể trông đợi rằng vật chất được chế tạo ra với một độ rất chậm, và khám được việc này ra cũng khó như tìm một hạt cát mới tạo nên, ở trong Sa Mạc Sahara. Về mặt khác, bình như cuộc bàn cãi có thể kết thúc trong một thời gian gần đây, vì một lần nữa, Radio Thiên văn (khoa Thiên văn dùng những làn sóng điện) lại tới trợ giúp chúng ta.

Không phải chỉ có chất Hyt-rô ở trong không gian giữa các vì sao mới là nguồn phát ra những làn sóng điện mà thôi. Những «xiêu tân tinh», như là Tân tinh «Con Cua», đều là những nguồn sóng điện rất mạnh. Mặt Trời cũng phát ra nhiều sóng điện. Chắc có lẽ các ngôi sao cũng thế, tuy rằng cho tới ngày nay, người ta chưa có thể tiếp nhận được những sóng điện của những vì sao lẻ loi, trừ ra của Mặt Trời gần với ta. Tuy thế, đa số những nguồn sóng điện nằm ở ngoài giới hạn của sông Ngân Hà, và ít ra có một số, người ta tin được, là đã do sự đụng độ giữa những hệ thống sao, như những thiên hà. Điều này không có nghĩa là những ngôi sao riêng biệt húc vào nhau, khi những Thiên Hà đụng độ nhau ; vì những ngôi sao ở cách nhau xa quá, nên sự đụng độ trực tiếp thật quả là rất hiếm. Tuy vậy, chất khí và những bụi nằm trong không gian giữa các vì sao luôn luôn va chạm vào nhau và do đó phát ra những sóng điện mà ở ở dưới đất chúng ta có thể tiếp nhận được. Những nhà khảo cứu như ông Martin Ryle ở Cambridge, đã có thể tiếp nhận được những sóng điện phát ra do những Thiên Hà đụng độ vào nhau, những Thiên hà này ở xa chúng ta quá, nên cả đến những viễn kính lớn nhất trên thế giới cũng không làm cho chúng ta nhìn thấy được chúng nó.

Then chốt của vấn đề nằm ở đây. Khi chúng ta xét một vật ở cách xa chúng ta 10.000 triệu năm ánh sáng, chúng ta nhận thấy vị trí và tình trạng của nó cách đây 10.000 triệu năm về trước.

Vì vậy chúng ta có thể nói rằng nhìn vật ấy, tức là chúng ta nhìn vào «quá khứ». Trong lý thuyết «tiến hóa», vật chất trong vũ trụ xưa kia xít vào với nhau nhiều hơn bây giờ, bởi thế nên các thiên hà đã có một lần ở xít vào với nhau. Nhưng đối với lý thuyết «trạng thái đều đều», thì không thể. Vậy khi chúng ta nghiên cứu những vật ở rất xa, chúng ta có thể quyết định được lý thuyết nào đúng. Nếu quả thật những Thiên hà ở rất xa, lại xít vào nhau nhiều hơn, những thiên hà ở gần chúng ta, thì lý thuyết «tiến hóa» có giá trị. Nếu không thể, thì chính lý thuyết «trạng thái đều đều» lại thắng. Dầu sao, chẳng lý thuyết nào cắt nghĩa nổi bằng cách nào, vật chất lại được chế tạo mãi ra. Vì thế chúng ta chưa nhìn thấy đâu là một giải pháp cho vấn đề «Vũ trụ bắt đầu có bằng cách nào».

Sau cùng, cũng nên nói qua về vấn đề đời sống ở những nơi khác trong Vũ trụ. Những hành tinh của hệ thống Mặt trời của chúng ta có vẻ thiếu điều kiện làm cho có sự sống, trừ Hỏa tinh ra. Chúng ta không thể hy vọng rằng trong khoảng vài chục năm nữa những phi hành gia sẽ có thể gặp những sinh vật thông minh. Tuy thế, người ta thấy rằng nhiều ngôi sao cách xa chúng ta không tới 20 năm ánh sáng, đều có những vật giống như những hành tinh, và chúng ta có thể nói rằng những hệ thống giống như mặt trời không phải là hiếm. Chúng ta có tất cả 100.000 triệu Mặt trời trong hệ thống Ngân hà của chúng ta. Vì vậy không có lý do gì có thể coi hệ thống Mặt Trời của chúng ta là độc nhất. Và rất có thể trong những hành tinh chạy quanh một số trong 100.000 triệu mặt trời kia, có sinh vật ở, và do đó sự sống được phân phát ở nhiều nơi trong vũ trụ.

Tuy thế không thể sao lấy được chứng cớ về việc này được. Chúng ta không thể nhìn thấy những hành tinh chạy quanh những ngôi sao, chúng ta chỉ kết luận rằng có những hành tinh ấy, vì sự chuyển động của các sao kia có những sự bất thường gây ra bởi ảnh hưởng của nó. Chúng ta cũng không có hy vọng, trong hiện tại hay trong tương lai có thể đi du hành trong khoảng không gian ngăn cách các vì sao, để đi từ vì sao nọ đến vì sao kia được (nên nhớ là ngôi sao gần nhất, ánh sáng phải để trên 4 năm mới tới ta và ánh sáng mỗi giây đi được 300.000 cây số trong khi hỏa tiễn chỉ đi được vài cây số trong một giây mà thôi)

Khoa Thiên văn đương mỗi ngày một tiến bộ mạnh : các hỏa tiễn vượt qua được bầu không khí của trái đất những ống viễn kính mới, dùng ánh sáng đương được xây dựng thêm, và khoa Radio thiên văn mỗi ngày một tiến bộ một cách mau chóng. Sự hiểu biết của chúng ta mỗi ngày một tăng thêm lên, và nhiều lý thuyết mới đã được xây dựng để cắt nghĩa những sự kiện mới do quan sát khám phá ra. Rất có thể chúng ta chỉ biết được một phần rất nhỏ của chân lý, nhưng dù sao, chúng ta có đủ lý lẽ để thỏa mãn với những sự cố gắng của chúng ta trong khoảng một trăm năm nay. (Hết)

SỞ GIAO-TẾ DÂN-SỰ ĐÔ-THÀNH

Trân trọng thông báo kết quả giải quyết những thắc mắc, khiếu nại và nguyện vọng của đồng bào Đô Thành :

Nguyên lai

31.— Bà Bùi Thị Sen 436/109 Lê Văn Duyệt và Bà Nguyễn Thị Thừa 436/107 Lê Văn Duyệt — Saigon.

Tóm tắt sự việc

Các đương đơn cư ngụ tại xóm nhà lá thuộc khu đất Hỏa xa, khiếu nại v/v Bà Nguyễn Thị Bảng nới rộng nhà choán gần hết lối đi, gây nhiều khó khăn cho việc đi lại và nếu chẳng may gặp hỏa hoạn sẽ gây nhiều nguy hiểm cho đồng bào.

Kết quả giải quyết hoặc giải đáp thắc mắc

— Tòa Hành Chánh Quận 3 cho biết : Quận đã xem xét tại chỗ và nhận thấy quả thực bà Bảng ngụ tại số 436/89 đường Lê Văn Duyệt, vừa mới nới rộng phía sau nhà, làm hẹp lối đi lại của bàng cận, chỉ còn độ 0th80 chiều ngang.

Quận đã tống đạt Lệnh thi hành số 131/HCQ3/VS ngày 28/7/64 buộc bà Bảng trả lại lối đi như cũ, nhưng đương sự trì hoãn, nên Quận đang cho lập biên bản truy tố ra Tòa Án xin triệt hủy phần nới rộng phi pháp kể trên.

Nguyên lai

32.— Một nhóm đồng bào ở Liên Gia 12 — Khóm 21 Phường Chợ Quán đường Hùng Vương Cholon.

Tóm tắt sự việc

Khiếu nại v/v chủ nhà số 117 đường Hùng Vương cho thợ nguội và thợ hàn thuê hành nghề không phép và gây ồn ào cho lối xóm.

Kết quả giải quyết hoặc giải đáp thắc mắc

— Tòa Hành Chánh Quận 5 cho biết : Quận sẽ tống đạt Lệnh Thi hành, buộc gia chủ là Bà Chung Bình phải ngưng hành nghề vì không có giấy phép của Tòa Đô Chính và làm ồn ào trong giờ nghỉ của bàng cận.

TIN CẦN BIẾT

Về kỳ thi tuyển Sinh-viên Sĩ-quan *Địa phương quân*

Bộ Tư Lệnh Địa phương quân vừa ra thông cáo cho biết rằng về kỳ thi tuyển Sinh viên Sĩ quan Địa phương quân, phiếu báo danh sẽ bắt đầu phát kể từ ngày 3 tháng 10 hết ngày 5 tháng 10, trong những ngày giờ làm việc tại các Địa điểm sau đây :

— Bộ tư lệnh Địa phương quân, số 126 đại lộ Hùng Vương Cholon, cho các ứng viên thi tại Hội đồng Saigon.

— Ban Chỉ huy Địa phương quân tỉnh Khánh Hòa cho các ứng viên thi tại Hội đồng Nha Trang.

— Ban Chỉ huy Địa phương quân Vùng I Chiến thuật (Đà Nẵng cho các ứng viên thi tại Hội đồng Đà Nẵng.

★

Thông-cáo

Nha Trước Bạ, Công Sản và Cơn Niêm trân trọng thông cáo :

Kể từ ngày 14-9-1964, các Ty Thuế về Tài Sản các Quận Đô Thành sẽ ngưng hoạt động về ngành trước bạ. Việc trước bạ các chứng thư (chương thuế chứng thư, tư chứng thư) sẽ do Ty Trước Bạ 4 mới thiết lập, trụ sở đặt tại số 229 đường Tự Do Saigon, phụ trách.

Vậy yêu cầu đồng bào tại Đô Thành có chứng thư cần trước bạ hãy liên lạc Ty Trước Bạ 4 tại địa chỉ nói trên.

Saigon, ngày 8 tháng 9 năm 1964
Giám Đốc Nha Trước Bạ, Công Sản và Cơn Niêm.

Các chứng HO :
Ho phong, ho đàm, ho siễn, ho rang tức ngực, ho lâu ngày, ho sản hậu nên dùng :
HƯỢT PHẬT PHÒNG LAO THẢO
Do TẰNG NHA chế tạo, dễ mạnh phổi, lành ho.

YẾU TIM ĐAU TIM
Thần Kinh suy yếu ! Dùng :
An Thần Bửu
Trị các chứng tim đập hồi hộp mất ngủ xây xẩm chóng mặt. Dùng để an thần định trí, mát gan dễ ngủ

BỊNH CỦA PHỤ NỮ
Kinh nguyệt bất thường thiếu máu, mặt mét đau lưng, bạch đái hạ, ít ăn ngủ, nhức mỏi tay chân quí bà dùng :
PHỤ NỮ HỒI XUÂN TỐ

BỊNH PHONG THẤP
Đau khớp xương, nhức gân, tê bại, tay chân hay đổ mồ hôi tứ chi bải hoải dùng :
THẢO LINH SƠN (Dĩ-An-Hòa
(có để bán ở các tiệm thuốc Bắc
Dĩ - an - Hòa
252A, Lê-thánh-Tôn — Saigon
B.Y.T—K.N số 597 ngày 18-12-64

NỖI LÒNG biết tỏ cùng ai?

do Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

Hãy cho tất cả lắng xuống

(THƯ HỎI CỦA CẬU NG.NH.C. — NHATRANG)

Khi em và K. gặp nhau thì khi ấy nàng mới 18 tuổi, còn em đã 21. Chúng em gặp nhau trong một trường hợp rất tình cờ như sau. Đêm đó K. đột nhiên bị bịnh, cảm nặng, cấm khẩu. Nơi hẻo lánh không tìm đâu ra thầy mà trong khi ấy em lại biết chút ít về y-học. Vì lòng nhân ái cho nên mặc dầu K. và em là hai kẻ xa lạ, em cũng đành cố gắng bạo dạn chữa trị giúp nàng.

Em xin nói K là một thiếu nữ có sắc có tài, còn em so với nàng, quả thật thua xa. Xấu trai, không có chi là tài giỏi cả.

Sau đó, em đã cứu nàng thoát cơn đau nặng đó, em tưởng từ đấy chúng em sẽ quen nhau, ngờ đâu K lờ em luôn, cũng chẳng thèm gửi em một lời biết ơn nào cả. Em không vui về cách xử sự quá lạnh nhạt ấy nhưng em âm thầm không nói ra.

Giữa lúc ấy, K. bỗng đem đến tặng em một số bạc gọi là công đức, em không nhận, K. nài nỉ rồi nhân dịp đó nàng ngỏ lời yêu em. Mặc dầu đã có người yêu là Ch. nhưng em không thể nào từ chối K. được tuy nhiên em cũng buông ít câu cốt để thử lòng K. thì nàng nói, nếu gặp cản trở, nàng sẽ chết hoặc đi tu để đáp lại tình em.

Do sự tha thiết ấy hai chúng em đã yêu nhau, hai bên gia đình chỉ mới ! nhà của K. là biết chuyện chúng em thôi. Chúng em dự định sẽ đi đến hôn nhân với nhau.

Được ít lâu, K. báo tin đã có mang.

Em mừng lắm nên vội về xin nhà đi cưới K. lúc đó em mới hay ba má em đã hỏi vợ cho em rồi.

Trời ơi ! thật là rắc rối quá. Trong khi em xây mộng với một người lại bị cha mẹ định đoạt cho người khác, mặc dầu gặp tình thế khó khăn ấy em vẫn yêu K như không có chuyện gì xảy ra.

Nhưng đùng một cái, em được lịnh thượng cấp phải đi công tác nơi xa, giờ đi thật là gấp rút nên em không thể nào giã từ K được. Nơi em đến là chốn núi cao rừng thẳm, không một bóng người. Không gặp được người yêu lại sống trong cảnh này, em khổ sở biết bao. Em được biết thời gian ấy K cũng đau khổ lắm, nàng trách em tàn tệ.

Cho đến ngày em trở về thì, than ôi ! người yêu đã là hoa có chủ ! Em trách nàng, nàng trách em sao ra đi không 1 lời từ giã.

Thế rồi K. giải quyết bằng cách trả đứa con lại em ; còn em thì thư hết cho nàng. Em khuyên K. ở lại với con nhưng qua sau nàng đến bồng con đi mất.

Hiện nay vì sự ra đi của K. nên gia đình ép em phải cưới người vợ mà cha mẹ em đã chọn tuy chưa cưới ngay nhưng em ưng thuận.

Chị ơi, lòng còn yêu K., vậy chị bảo em làm sao để chắp nối lại mối tình dang dở ấy bây giờ. Và người vợ do nhà hỏi, em phải giải quyết ra sao ? Xin chị giúp em.

TRẢ LỜI.— Mặc dầu em còn yêu K nhưng phải nhìn nhận rằng tình cảm đôi bên đã sứt mẻ nhiều rồi. Đấy là trường hợp K đã sang ngang và em thì dù sao cũng có phần ưng thuận người con gái do nhà dì hỏi.

Câu chuyện, trước kia chỉ mới có hai nhân vật thủ vai chính nhưng giờ đây số nạn nhân đã lên đến bốn chứ không phải là hai, cái rối là ở chỗ đó.

Hơn nữa đã đến lúc này, lúc mà K đã lấy chồng rồi và phần em cũng đã nhận lời cưới người con gái kia rồi, thì có còn gì để mà tính toan thêm nữa.

Em cũng thừa hiểu rằng người của K và thiếu nữ sắp làm vợ em, đều là những kẻ vô tội ? Vậy thì, sao em nỡ làm khổ những người đó trong khi chưa chắc gì sự trở lại của em đối với K còn là hợp thời.

Hãy nghĩ lại xem, K. đã có chồng, nàng lấy chồng trong thời gian nàng còn mang đứa con trong bụng như thế đủ hiểu người chồng ấy đã biết rõ câu chuyện và cũng đã tha thứ cho nàng tất cả rồi. Vậy thì, tốt hơn em nên để K được yên vui với hoàn cảnh của K.

Còn em, hạnh phúc của em ngày nay là ở bên người vợ sắp cưới chứ không phải trong tay K nữa.

Đành rằng lòng riêng còn vấn vương nhau nhưng chị khuyên em nên nhìn vào sự thật và nhất là nên xử sự cho nó hợp lý để tránh một lần đổ vỡ thì hơn.

Cũng đừng nên thắc mắc gì về hoàn cảnh của K. cả K. đã tạo ra hoàn cảnh ấy là có nghĩa nàng rất bằng lòng với cuộc đời mới.

Hãy cho tất cả lắng xuống và nhìn về tương lai. Chỉ một ngày gần đây em cũng như K sẽ quên hết những gì đã thuộc về quá khứ.

Cải chính

Trong bài này, ở số báo hôm qua, trang 2 cột 2, giòng thứ 23 đếm từ dưới lên, xin đọc là :

« .. tới 5.000 triệu năm ánh sáng » không phải là 500 triệu năm ánh sáng.

Xin cáo lỗi bạn đọc.

T. L.

SOI GƯƠNG KIM CỔ

TÀI TÁN TẮC DÂN TỤ

Sưu khảo của HẢI-ÂU-TỬ

Tấn Võ đế hỏi Lưu Nghị : «Trẫm có thể ví với vua nào của Hán triều ?

Nghị tâu :

— Bệ hạ có thể ví với hai vua hoang dâm của Hán triều là Hoàn Linh.

— Trẫm lại thất đức đến mức ấy sao ?

— Hạ thần sợ còn kém Hoàn đế, Linh đế nữa là khác. Vì Hoàn, Linh tuy dâm ô tàn bạo nhưng còn khôn ngoan ở điểm : tiền bán quan, bán tước, tịch thâu tài sản của bọn tham ô, hai vua đó biết cất vào công khố rồi thỉnh thoảng đem bố thí cho dân nghèo, nên vì thế mà tuy có tàn bạo cũng chưa đến nỗi mất nước. Còn như Bệ hạ bán quan bán tước chỉ biết bỏ tiền vào túi riêng, tịch thu tài sản của bọn tham ô rồi chia cho bọn chân tay hưởng thụ, dân nghèo đói không được hưởng qua một tí gì. Thần sợ là đức độ của Hoàn, Linh còn hơn Bệ hạ nhiều.

Võ đế cười rồi khen :

— Đời Hoàn, Linh không có người bầy tôi nào dám nói thẳng như khanh, nay trẫm có người bầy tôi dám nói thẳng, tức là trẫm hơn rồi.

oOo

Nghe bầy tôi chỉ chích, đã không giận hờn mà còn khen Tấn Võ đế Tư mã Viêm được sử khen là «Cương cường trực lý» kể cũng không phải là lạm.

Anh em ông Ngô đình Diệm được một số người Mỹ giúp đỡ, nên từ một anh «lang thang lê gót nơi quê người» leo lên ghế Thủ tướng, rồi từ thủ tướng bịp bợm nhảy lên ngôi Tổng thống như «trở bàn tay».

Nếu thời gian này, ông biết nghe lời nói thẳng nhận những sự lỗi lầm mà sửa đổi thì không những ông là người có công với lịch sử, mà tình thế nước non không bị hỗn loạn như hiện nay !

Sau khi cướp tay trên ngôi Nguyên thủ của cựu Hoàng Bảo Đại, ông ngầm ra lệnh cho mấy thằng Chủ báo tay chân mở chiến dịch kể xấu Bảo Đại là tham ô những lạm đĩ điếm chơi bời với mục tịch thu gia sản, các báo thời đó kéo dài mấy tháng không dứt.

Người dân đọc báo thấy nói lâu đài này bị tịch thâu, biệt thự kia bị trưng dụng, tiền bạc kể có hàng tỷ mà rồi không ai được hưởng một các bạc trong số tiền tham lạm đó.

Sau vở lẽ ra thì : «Biệt điện» ở Đalat của cựu Hoàng, cô Nhu dùng làm nhà nghỉ mát, Lâu đài ở Ô cấp bà cố dùng làm nơi để tắm nắng với trai, tiền bạc của Mộng Điệp thì cha Thục và Tổng Thống lấy bỏ túi.

Lúc này thằng dân mới ngã ngửa ra rằng : « Chê thằng trước đánh đau, gặp phải thằng sau mau đánh ! »

Do đó mà trong 9 năm, anh em ông Diệm bao thầu việc chống cộng với Mỹ để kiếm « đô la » bỏ túi, Cộng đã không bị tiêu hao mà còn gia tăng là tại Người Mỹ không hiểu dân tình Việt Nam, nên đã khoán trắng cho một tụi ươn hèn về chính trị nhưng gian manh tài ăn cắp làm việc, lịch sử kể trên.

Vậy đi vắng không kéo lại... còn tương lai thì sao ?

Từ ngày toàn thể dân chúng hân hoan thấy bạo quyền đã bị lật nhào Hội đồng quân đội cách mạng cũng mở chiến dịch cho điều tra tội ác và tài sản của anh em nhà Ngô và bọn tay sai. Nhưng hình như chưa được hoàn hảo vì có những «áp lực không hình» và «nể nang cá nhân», nên công việc mới chỉ là «đánh mõ lấy dấu».

Mong rằng chánh phủ lâm thời do Trung tướng Dương văn Minh, và lỗi lạc như Trung tướng Khánh, thiện chiến như Đại tướng Khiêm hãy dứt khoát cảm tình mà cương quyết đem số tài sản của bọn «Công ít tội nhiều» ấy ra bố thí cho các nạn nhân của thời cuộc và giúp đỡ các cô nhi quả phụ tử sĩ, may mà dân không phục không ủng hộ.

Thánh nhân có câu : « Tài tán tắc dân tụ ». Các ngài đừng để lỡ dịp may.

PHIẾU TỬ-VI

Bạn cắt đủ 20 phiếu này gởi về tòa soạn Thời Luận số 224 Đường GiaLong — Saigon. Sẽ tặng cho bạn 1 lá số Tử vi do chiêm tinh gia Huỳnh Liên, phụ trách. Cần biên rõ ngày, giờ, năm, tháng sinh. Gởi kèm theo 1 phong bì có cò thơ, để gởi lá số cho bạn.

Bản dịch ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỆ HỒNG B 41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC, 21G.30—22G00

« DICTATION FROM VIETNAM » FOR TRANSMISSION ON SATURDAY, SEPT. 26th, 1964.

ITEM Nº I :

In Washington, before flying to Detroit Mr. Rusk cautioned against impatience in expecting immediate political stability in South Viet Nam, noting that the country has been involved in violence and tension for nearly 25 years. He said it was not easy to set aside the past to accomplish what he called the « requirement of the future ».

Rusk indicated that the United States now feels that the recent coup attempt has cleared the political air in Saigon and that it may now be easier to move toward stability.

He said that the abortive coup was neither a victory nor a defeat but a symptom of the continuing problem of political stability in South Viet Nam.

ITEM Nº II :

Twelve Vietnameses labor union executives this noon left for a two-month observation tour of trade union activities in the Union States.

Under the auspices of the AFL-CIO and the U.S. Labor Department in cooperation with the Agency for International Development, the group will study wage scales, education for workers, union management and related subjects.

The aim of the study program is to strengthen the free and democratic labor organizations in Viet Nam. It will also contribute to the economic and political development of this country by means of effective union leadership, improved labor management and lifting the workers' living and moral conditions.

Seeing the group off at Tân Sơn Nhut Airport this noon were Mr. Doan Quoc Khue, who is in charge of union affairs at the Labor Ministry, the chairman and secretary general of the Vietnamese Confederation of Workers, and USOM representatives.

Headed by the Deputy Secretary General of the VCW, the group includes officials and cadres of the railway, plantation and fishermen's federations, water and electricity workers union and the Saigon bus workers union.

Cơ thể bải hoải, Thận yếu
Hay hải đêm, nhức đầu, mệt mỏi, đau lưng.
Di mộng huyt tinh, sinh lực suy kém dùng thuốc bổ thận.
THẬN TRUNG BỬU (La-vạn-Linh)
Các chứng bịnh
Tê thấp đau xương, nhức gân, tê bại, mỏi gân, đi đứng khó khăn, người đau lâu ngày bịnh, tê đau ngón tay ngón chân, tê tứ chi, đau lưng nhức mỏi. Giá cả bán đau mình khó ngủ.
Các chứng Phong thấp nên dùng thuốc :
HOÀN KIỆN ĐƠN (La-vạn-Linh)
(Có loại hoàn một và ngâm rượu) (Có để bán ở các tiệm thuốc Bắc)
Tổng phát hành : 538, Đại lộ Đồng Khánh Cholon
K.N số 605.608 ngày 18-12-1963

ĐỌC TRANG 4 :
Nhiều tin quan trọng

ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

Bản dịch Tin đọc chậm — Thứ Bảy 26.9.64

KHOẢN I.

Ở Hoa Thịnh Đốn, trước khi bay đến Detroit, ông Rusk dặn phải coi chừng (to caution : nhắn nhe phải cẩn thận, phải coi chừng) đừng nóng lòng (impatience : nóng lòng, sốt ruột) trông đợi có sự vững chắc chánh trị ngay ở Nam Việt, ông ghi nhận rằng (to note : ghi nhận) xứ sở này đã bị lôi cuốn vào (involved in) bạo động và căng thẳng (tension) gần 25 năm nay (nearly : gần). Ông nói không dễ gì mà gạt quá khứ ra một bên (to set aside : gạt ra một bên) để hoàn thành cái mà ông gọi là (to accomplish : hoàn thành) « sự đòi hỏi (the requirement) của tương lai ».

Ông Rusk chỉ dẫn (indicated) rằng Hoa Kỳ bây giờ cảm thấy (now feels) rằng cuộc định đảo chính mới (attempt : sự định làm) đã quét sạch (has cleared) bầu không khí chính trị ở Saigon và bây giờ có thể tiến tới một sự vững chắc một cách dễ dàng hơn (easier : một cách dễ dàng hơn).

Ông nói rằng cuộc đảo chánh hụt (abortive : thuộc về việc dọa thai. Ở trong bài là hụt, không thành) không phải là một trận thắng và cũng không phải là một trận bại, nhưng là một triệu chứng (a symptom) của vấn đề tiếp tục về sự vững chắc chánh trị ở Nam Việt.

KHOẢN II.

12 nhân viên ban quản trị (executives) của Liên đoàn Lao Công Việt Nam, trưa hôm nay đã rời khỏi (left, preterite của to leave : rời bỏ) để đi du hành trong 2 tháng để quan sát những hoạt động (activities) của Nghiệp đoàn ở Hoa Kỳ.

Dưới sự bảo trợ (under the auspices) của Liên đoàn Lao công Hoa kỳ (AFL = American Federation of Labor) của Đại hội tổ chức Kỹ nghệ (CIO = Congress of Industrial Organizations) và của Bộ Lao động Hoa kỳ hợp tác với (in cooperation with) Cơ quan Phát triển Quốc tế, nhóm này sẽ nghiên cứu cấp bậc lương bổng (wage : lương, tiền lương. Scale : thước để đo. Cấp bậc), sự giáo dục công nhân, sự điều khiển Nghiệp đoàn (union management) và những vấn đề có liên quan này (related : có họ hàng, có liên quan. Subject : vấn đề).

Mục đích của chương trình nghiên cứu là làm mạnh thêm những tổ chức công nhân tự do và dân chủ ở Việt Nam. Nó cũng sẽ góp phần (contribute) vào sự mở mang kinh tế và chính trị của xứ này bằng (by means of) sự lãnh đạo hữu hiệu những liên đoàn, sự điều khiển nhân công một cách tốt hơn và bằng cách nâng cao (lifting) những điều kiện sinh sống và tinh thần của công nhân.

Tiễn chân đoàn này (seeing off : tiễn chân. Thật ra là : nom người ta đi khỏi) ở Phi cảng Tân sơn Nhứt (airport : phi cảng) trưa nay, có ông Đoàn quốc Khuê, phụ trách những việc Liên đoàn ở Bộ Lao động, ông Chủ tịch và ông Tổng thư ký của Liên đoàn Lao công Việt Nam, và những đại diện của USOM.

Dẫn đầu (headed) bởi Phó tổng thư ký Liên đoàn Lao công Việt Nam (VCW : Vietnamese Confederation of Workers), đoàn này gồm có những viên chức và cán bộ ở Nghiệp đoàn Hỏa xa, đồn điền và ngư phủ (fishermen : những người đánh cá), Liên đoàn công nhân Thủy điện, và Liên đoàn Công nhân xe Buýt (Bus : xe ô-tô-buýt).

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG *THỜI LUẬN*

Bá Đã Sơn Quân Tán số I
VÕ-VĂN-VÂN trị bịnh Tử Cung và Bạch-đái-Hạ
(K.N. số 145 — 16-5-63 — Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt)
PHƯƠNG THUỐC GIA TRUYỀN !
ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT
● Cho cô gái 14 tuổi mới thấy kinh.
● Cho Bà, Cô ốm, huyết nóng, tim yếu.
● Cho Bà, Cô, mập, nhiều đàm, bế tắc kinh lạc
Song liệu Điều kinh Bạch đái số 7
VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-HÀNG
201-211, Nguyễn-thái-Học Saigon. (Các tiệm thuốc Việt-Hoa đều có bán đại 2 thuốc : Tê mặt và đẹp khô). K.N số 434, ngày 25-9-1963

BÀ MẸ KHỎI LO
SIROP BÉBÉ T.Z.
CON NÍT DÁI ĐÊM
DỊ..HO..KHÓC ĐÊM
LÀM KINH..GIỰT MÌNH
Trị :

555 Thuốc ho hoàn và Thuốc nước
PHẾ TRUNG BỬU
(Nhãn hiệu ba số 555)
BỔ PHỔI và TRỪ ĐÀM
Nhà thuốc VẠN HÒA ĐƯỜNG
Số 205, đường Lương Nhữ Học — CHOLON
Có bán khắp tiệm thuốc Hoa Việt
QUÁCH PHÁT — K.N. số 619 B.Y.T. ngày 19-12-63

PHONG NGỨA
Ghẻ chốc, lở lói, gãi tới đâu ăn lan tới đó
Không phải thoa phết sơ sài ngoài da, mà hết, uống
GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN
ÔNG TIÊN
30 năm sáng lập
HỎI CÁC TIỆM THUỐC HOA VIỆT
SAIGON 228, LÊ-THÁNH-TÔN
NHÀ THUỐC ÔNG TIÊN P.L. CHOLON
K.N. B.Y.T. SỐ 518 — 20-11-63

THUỐC BẠN NÔNG CẦN TRẺ EM

Babynol

TỬ VI hằng ngày

● Chiêm Tinh gia HUỲNH-LIÊN
632, Phan-Thanh-Giản — SAIGON

Thứ Bảy 26-9-64 — Ngày 21-8 Â.L.

Ngày Mậu Dần khắc Giáp Thân, Hành Thổ, Sao Vỹ, Trực Chấp
Giờ Kiết : Sửu, Thìn, Ngọ, Mùi — Trung : Tỵ, Hợi

NAM MẠNG		NỮ MẠNG
Tuổi 17 và 29 công danh còn tiến xa hơn nữa nếu bạn cố gắng hơn, tuổi 41 tiền tài bắt đầu dễ chịu nhưng thận trọng bạn bè, kỵ đi xa, tuổi 53 còn thay đổi nhà cửa, có tin vui ở xa.	TÝ	Tuổi 17 và 29 sắp có thể hay quá biểu bất ngờ, tuổi 41 làm ăn bình thường, công danh chồng con thay đổi, tuổi 53 nên ngưng hoạt động để vui tuổi già bên con cháu. Có tin con.
Tuổi 28 công danh có sự thay đổi bất ngờ. Có tin xa, tuổi 40 làm ăn nên từ từ không nên chung hùn với ai mà thất bại đấy, tuổi 52 cuộc sống khá an nhàn nhưng còn lo cho công danh con ở xa.	SỬU	Tuổi 28 trong ngày mọi việc vào tiến triển điều hòa, tuổi 40 trời không phụ lòng tốt của bà đâu, hãy ráng vui vẻ lên đi, tuổi 52 cuộc sống khá an nhàn nhưng tâm sự còn lo nghĩ về con.
Tuổi 27 đề phòng xe cộ, bạn bè, tiểu nhân quấy phá công việc làm, tuổi 39 cứ làm ăn không dính dáng vào chính trị, tuổi 51 hôm nay không hạp cho những việc mới, kỵ đi xa.	DẦN	Tuổi 27 đường tình cảm phải thận trọng, tuổi 39 hôm nay tạm ngưng hoạt động vì ngày xấu, gia đạo có sự bất hòa, tuổi 51 tiền bạc có hạp thận trọng khi đi xa. Đang lo nghĩ về chồng con.
Tuổi 26 tình cảm vui nhưng công danh có sự thuyên chuyển tuổi 38 nên nghĩ đến hạnh phúc gia đình, đừng gây thêm sóng gió nữa, tuổi 50 và 62 có tin vui về công danh con hay lộc nhỏ.	MẸO	Tuổi 26 đề phòng sự phản bội của bạn bè, tuổi 38 trên đường kinh doanh gặp may mắn bất ngờ song chồng có sự thuyên chuyển, tuổi 50 có tin đang mong đợi, thận trọng tiền bạc.
Tuổi 25 công danh, sự nghiệp không nên bôn ba lắm trong lúc này mà thất bại, tuổi 37 mọi hoạt động hãy từ từ, chớ nóng nảy bất lợi, tuổi 49 và 61 làm ăn kém thuận lợi bình tĩnh sắp có lộc.	THÌN	Tuổi 25 tình duyên tươi đẹp song còn lo nghĩ về tương lai, tuổi 37 người có tài nhưng chưa gặp thời sắp có lộc, tuổi 49 và 61 hãy vui vẻ với cuộc sống hiện tại, có con đi xa làm nên.
Tuổi 24 thận trọng vũ khí bạn bè, đi xa, tuổi 36 không nên can dự vào chuyện người khác, nên tạo niềm vui cho gia đình, tuổi 48 và 60 có con đau hay hao tài, có tin con ở xa.	TỴ	Tuổi 24 tình duyên trắc trở, đề phòng xe cộ, tuổi 36 gặp ngày khắc khẩu mọi việc gì nên cẩn thận, tuổi 48 và 60 tiền bạc kỷ lưỡng, không nên đánh bạc hay cho vay.
Tuổi 23 nên tìm hướng đi cho cuộc đời, đừng phó mặc cho định mệnh, tuổi 35 làm ăn có phần phát đạt hơn lúc trước. Đề phòng bệnh của con, tuổi 47 và 59 có tin đang mong đợi.	NGỌ	Tuổi 23 tâm tình vui vẻ nhưng đừng vì tình cảm mà phải ân hận đấy, tuổi 35 nên bớt đi những hoang phí bên ngoài, tuổi 47 và 59 tiền bạc dễ chịu, có con đi xa hay xuất ngoại.
Tuổi 22 được quí nhân giúp đỡ nên thực hiện ý định đừng vì tình cảm mà lỡ mất dịp may, tuổi 34 có sự thay đổi, đừng cưỡng lại định mệnh, tuổi 46 và 58 đang mong tin con, tiền bạc kém.	MÙI	Tuổi 22 an phận thủ thường có ngày tạo nên sự nghiệp, sắp có thơ chồng, tuổi 34 làm ăn được nhưng còn lo cho công danh chồng, tuổi 46 và 58 tài lộc kém, có con đi xa sau làm nên sự nghiệp.
Tuổi 21 nên tránh bớt nơi đông đảo, không nên đến nơi tụ họp đông đảo, tuổi 33 từ từ mà nhặt hoa rơi, ở cho có chí hơn người trèo cao, tuổi 45 và 57 tiền tài còn túng cùng, tâm sự chưa yên.	THÂN	Tuổi 21 không nên ngồi lê đôi mách mà mang tai tiếng, tuổi 33 đề phòng tiểu nhân có kẻ đang ganh ghét, thận trọng về tiền bạc, tuổi 45 và 57 tâm sự còn lo nghĩ về chồng con, kỵ đi xa.
Tuổi 20 tương lai tươi sáng, hãy để tâm vào sự học đừng bạn bè nhiều có hại, tuổi 32 nên bình tĩnh mà làm ăn, đừng bôn ba lắm trong lúc này, tuổi 44 và 56 được tin con cái ở xa.	DẬU	Tuổi 20 tương lai nhờ đức cha mẹ làm nên sự nghiệp, tuổi 32 cuộc sống đã trở lại mức bình thường có tin xa, tuổi 44 và 56 tiền bạc khá song tâm sự còn lo.
Tuổi 19 và 31 tương lai có chức phận hãy cố gắng lên tuổi 43 tiền bạc tương đối khá có sự thay đổi bất ngờ trong địa vị, tuổi 55 có tin đang mong đợi, nên tịnh dưỡng tinh thần, kỵ đi xa.	TUẤT	Tuổi 19 và 31 hôm nay cầu danh, cầu lợi tốt, tuổi 43 bình tĩnh mà làm ăn sự thành công sẽ đến với bà trong nay mai, tuổi 55 có tin con ở xa hay có lộc, tiền bạc đỡ lo.
Tuổi 18 và 30 thất bại là mẹ thành công, đừng vội chán nản sẽ thành công một ngày gần đây, tuổi 42 thận trọng những kẻ vạch lá tìm sâu, tuổi 54 lưu ý đến hành động của con, có hao tài.	HỢI	Tuổi 18 và 30 hãy để tâm vào sự học, đừng bạn bè nhiều mà hỏng tương lai tuổi 42 công danh chồng có sự thay đổi, tuổi 54 đang mong tin con, sức khỏe kém chớ nên lo nghĩ nhiều.

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

PHỤ TRANG ĐẶC-BIỆT SINH VIÊN

Phụ-trách : SAO BIỂN

TRẢ THÙ TRÊN CHÍN TẦNG MÂY...

Nguyên-tác của Claude RANK
trong Constellation, bản dịch của YÊN-TỬ-SƠN

Tất cả đoạn cuối, là đường một chiều. Tài xế phải quẹo qua phía một đê ra bờ sông. Nàng nũng nịu nói với người yêu :

— Anh Niên, em ngả đầu vào vai anh nhé.

Bác sĩ Ái Niên sung sướng hô hấp mùi thơm tỏa ở những sợi tóc nhẹ vờn trên má chàng. Chàng lại ghì mạnh Mai Liên vào người. Mùi thơm thoang thoảng của nàng nhẹ bay quanh mình chàng. Chàng cảm thấy bình tĩnh trong lòng. Đời chàng sắp có một ý nghĩa từ nay. Mai Liên lại giầu có.

Ái Niên, anh đã đoạn tuyệt thực sự với An Mã rồi chứ ?

Nàng lo lắng quay đầu về phía chàng chờ đợi chàng trả lời.

— Từ hôm kia, anh nói với em rồi mà.

Nàng bĩu môi có vẻ trách móc :

— Một người đàn bà đã có chồng. Anh Niên ạ, em đã hơi thất vọng, anh biết không.

Chàng nhắc lại, giọng khiêu khích :

— Chính anh đã tiên nâng tự thú tất cả với em rồi. Không có gì bắt buộc anh phải làm việc ấy. Anh xin em, đừng nhắc lại chuyện ấy nữa.

Một tia sáng bừng lên trong cặp mắt Mai Liên. Nàng thở dài, ngồi nhích ra một chút. Chàng đã nhầm : dù sao nàng cũng đã biết cả. Vợ thiếu tá Tô Nại đã nói bóng, nói gió về việc Bác sĩ Ái Niên thường đâm với vợ một sĩ quan ở căn cứ Hàng không. Bà còn dặn thêm Mai Liên « Em ạ, em không nên quá tin Trung úy Quân Y Ái Niên. Chị chắc chắn anh chàng này là đồ cho ngợp phải tươi, vô lương tâm. Nhưng bà thiếu tá Tô Nại đã xấu người, mặt lại sẹo chằng sẹo chịt vì bị một chất hóa học bắn phải Mai Liên, vì vậy, không tin mấy vào lời bà nói !

Hai người tới phía Bắc Gibraltar một phi trường. Ngọn núi đó bây giờ ở sau lưng họ, trông như một pho tượng đá thần kỳ quái đản, ngọn âm u nổi lên với nền mây mù mịt đen ngòm. Bác sĩ Ái Niên khoan khoái nghĩ thầm « Bây giờ mình đã trở về đời dân sự. Một phòng khám bệnh đồ sộ ở May Phe. Tất cả những cái ngu xuẩn lúc thiếu thời, sáu vào không quân, nào những bữa ăn công cộng âm ỹ... tất cả những cái ấy sẽ xa dần... »

Xe ngừng trước những cây chắn ngang đường đã hạ thấp. Mai Liên ngồi ngay người lại nói :

— Kìa, máy bay của chúng ta kia rồi.

Một trung sĩ cảnh sát hàng không kiểm soát giấy tờ trước trạm số 10. Gia đình các sĩ quan được về Luân Đôn tíu tít trình giấy đứng vây quanh trạm. Viên trung sĩ mỉm cười trả lại giấy cho Ái Niên.

— Thế là Trung úy sinh viên từ giã anh em chúng tôi á. Được về Luân Đôn sung sướng nhé.

— Cũng khá sung sướng Hai Lê ạ.

Ái Niên đã lơ đãng trả lời như vậy, mắt chàng còn mải nhìn về phía một toán sĩ quan.

— Có phải bọn Cao Tôn lái máy bay hôm nay đấy không ?

— Thưa Trung úy, không phải. Cao Tôn và Mạc Sơn đã phải cấp tốc đi Malte rồi. Thiếu tá Yết đã nhận lời thay thế.

Bác sĩ Ái Niên theo sau Mai Liên trèo lên thang. Nàng đứng đợi chàng ở cửa máy bay, thẳng người như một hình nhân ở các tiệm may, một chân đưa ra đằng trước.

— Anh Niên này, Yết có phải là tên chồng An Mã không ?

Một giọng khàn khàn từ phòng máy vang lên, dặn dò công việc cho các nhân viên.

Chàng đã trả lời vắn tắt :

— Ừ, là chồng An Mã.

Hai người có quyền chọn chỗ ngồi.

Họ ngồi về đằng trước, nơi xa nhất các máy phản lực đặt từng cặp một phía sau.

Ngồi xuống ghế, Ái Niên nhòm qua lỗ mắt cáo, thấy Yết đứng ở bên ngoài, đang nói chuyện với một thợ máy.

Một lá thư riêng

Nhìn thấy Yết, Bác sĩ Ái Niên sực nhớ đến một kỷ niệm đã từ lâu lắm Ái Niên còn nghe văng vẳng, một ngày nào đã xa lắm, An Hà đã thú thực với chàng

« Anh Niên ạ, sự thực, tôi không thể nói rằng tôi không « yêu hắn. Chồng tôi là một người can đảm. Chúng tôi đã « cùng nhau vượt qua những giờ đen tối, nhưng hết hùng trong « thời gian ở Triều Tiên, anh có nhớ không. Hắn là một người « khiêm tốn, trung thành. Một người đàn bà không thể sống « suốt đời với một người như thế được. »

Chàng dựa vào lưng ghế, nhắm hai mắt mơ màng. Chàng nhìn thấy An Mã với làn da mịn, với cặp mắt sâu như nước hồ thu mà chàng đã nhìn đắm đuối... An Mã với bàn tay mềm mại để trên trán chàng, vuốt tóc chàng, dỗ dành chàng như một đứa trẻ con. Nàng hơn hẳn Mai Liên. Thật đáng tiếc...

Chàng như mở mắt ra, thấy Mai Liên đang nhìn chàng.

— Hình như anh buồn vì thấy Yết lái chuyến này.

— Tôi mặc kệ, không cần gì cả.

Một xe Land Rover ngừng ở sân bay. Một trung sĩ bước xuống, tay ôm từng bó thư. Trung sĩ nhặt một vài lá, bước lên máy bay, lại đưa mấy lá thư cho các sĩ quan.

Trung sĩ dở những bao thư ra, vui vẻ nói :

— Thưa quý ông, có thư đến. Tôi thấy rằng không có lợi gì gửi thư đi nơi khác những bao thư này, trong khi quý ông còn có một tại đây, thưa có phải không ạ ?

Ái Niên liếc mắt nhìn thấy những giấy quảng cáo của một hãng làm đồ gỗ, một hóa đơn có tiêu đề của một hãng thầu ở Malaga. Ngoài ra, không có gì quan trọng, chàng lại đắm đuối vào giấc mơ màng, mặc nhiên cho Mai Liên nhận lấy cái bao thư.

Vừa xé giấy sột soạt, nàng vừa nói :

— Anh này, có một hãng biên thư. Xin nhận công việc trang trí.

Một tiếng động ầm ầm làm chuyển cả máy bay. Bốn máy phản lực không lồ đã bắt đầu chạy. Bác sĩ Ái Liên nói :

Đồng ý tới nơi. Anh gọi giây nói cho họ ngay.

Rồi máy bay bắt đầu chuyển bánh, từ từ tiến đến sân cất cánh. Mai Liên reo lên :

— Ồ, có một bao thư riêng nữa này.

Nàng nở một nụ cười gượng gạo. Rồi bân khoăn chàng vội lấy bao thư, địa chỉ của chàng viết bằng máy chữ. Chàng bóc thư trong khi máy bay đã lăn tới đầu đường cất cánh.

Chàng đưa mắt nhìn ngay vào chỗ ký tên. Mạch máu chàng đập mạnh, mặt chàng tái đi.

Thư rằng :

Anh Niên,

« Những tiếng bẩn thỉu anh đã thốt ra còn văng vẳng bên tai « em « Nàng giàu có, nhưng anh vẫn yêu em » anh đã nói với em « như vậy. Em còn ghê tởm, khi nghĩ đến việc em có thể ăn nằm với « anh được. Em không thể nào chịu đựng được sự ghê tởm này. Em « ghét những chữ thô tục, cũng như em ghét anh ngày nay vậy. Em « không thể viết dài được nữa. Em chỉ nói vắn tắt, rõ ràng : khi anh « nhận được lá thư này, em không còn nữa ».

« *Em mong rằng, chàng sẽ hạ anh như hạ một con chó* »

(CÒN NỮA)

Lá thư người Sinh viên tiền tuyến

GỬI NGƯỜI SINH VIÊN THỦ-ĐÔ

« Hàng năm cứ vào cuối Thu, lá ngoài đường rụng nhiều và trên không có những đám mây bàng bạc, tôi lại nhớ đến kỷ niệm hoang mang của buổi tựu trường. Thật vậy, cảnh sắc mùa Thu của đồi núi Tây nguyên hôm nay bỗng dưng gợi trong lòng tôi bao nhiêu rạo rực, luyến tiếc :

« *Hôm tựu trường màu cửa sổ*
mới sơn
Tủ mới đánh và lòng trai
thơm ngát »
(Huy Cận)

Tuổi lính chưa già, nhưng bụi đường đã làm bạc đôi vai áo, và phong sương đã đào sâu những nếp nhăn trên vầng trán « vô tư » làm cho con người cằn cỗi. Cái thân xác « vô thường » dù bị dẽo gọt song phong thái sinh viên ngày nào vẫn còn. Có điều đáng buồn là dường như bây giờ giữa lớp sinh viên ở lại và nhóm đã « xếp bút nghiên theo việc đao cung » giờ hóa ra cách biệt nếu không muốn nói là xa lạ. Người đi, vì vậy cảm thấy mình như bị xua đuổi, lãng quên. Các anh, các chị, các bạn đồng môn, cho đến các thầy cũng hầu như chả buồn nhớ đến họ. Năm thì mười họa được phép về, gặp nhau tay bắt mặt mừng mới nhắn thề hỏi thăm.

— A này, thằng X. ban Triết Đông, cậu Y. một troublemaker của ban văn chương Anh, già Z. năm thứ hai luật giờ đổi đi đâu « toi » biết không ?

— Nếu « moi » không lầm thì... Thất Sơn, thằng... Dakdut, thằng... Cheoreo.

Thế rồi :

« *Mai sau khăn gói lên đường*
nữa
Chả biết rồi đây sẽ thế nào
Dẫu chẳng vui như hồi dại nhỏ
Song buồn cũng chỉ đến nao
nao ».

Theo chúng tôi biết và có lẽ không ai phủ nhận điều này là đến nay số sinh viên vào lính không phải một vài người. Ngoài sinh viên thuần túy ra, còn một số giáo chức, công tư chức, và nhiều bạn trẻ đang ôm ấp hoài bão bước vào ngưỡng cửa Đại học. Thiết tưởng Tổng hội sinh viên trung ương nên lập một tiểu ban kết nạp và thường xuyên liên lạc với lớp sinh viên tiền tuyến này để :

— Trao đổi tin thư, an ủi, khích động tinh thần hăng say chiến đấu.

— Khuyến khích trau dồi văn hóa.

Ngoại trừ một số ít nhờ tốt phúc, hoặc nhờ vài yếu tố nào đó may mắn được nương tựa nơi cây cao bóng mát có gạo trắng nước trong mặc nhiên được nhiều đặc ân. Do đó, nếp sống trước và sau khi khoác chinh y không mấy cách biệt. Còn đa số thì :

« *Nay Hán xuống Bạch thành*
đóng lại
Mai Hồ vào Thanh hải dòm
qua
Hình khe thế núi gần xa
Đứt thôi lại nối thấp đà lại
cao ». !

Họ không được « lang thang trong chiều chủ nhật... để hồn nhẹ ru... », trái lại, từ Cà Mau, nơi « muỗi kêu sáo thổi, đỉa lềnh bánh canh » qua miền Đồng Tháp sình lầy, vào lòng Trường Sơn u tịch không nơi nào vắng bóng họ. Với phương tiện chuyên vận và thông tin nghèo nàn của nước nhà, thử hỏi ở những nơi đó làm sao họ theo dõi tường tận được những chuyển biến ở hậu phương nói chung và các hoạt động của sinh viên nói riêng. Vài nhật báo, tuần báo, có đăng tin hoạt động sinh viên, đôi khi cũng được đài phát thanh loan đi nhưng không tránh khỏi nạn tam sao thất bổn nếu chưa muốn nói là vo tròn bóp méo, hoặc bình luận một cách phiến diện.

Trong lúc đó, Tuần san Lửa Việt, cơ quan ngôn luận duy nhất của Tổng hội, không đủ cung ứng cho nhu cầu. Bằng chứng là ở Pleiku, Kontum mỗi tuần chỉ nhận vài mươi số, thành phải đặt trước chứ không nhỡ đi công tác về muộn một vài ngày là chả biết đào đâu ra mà đọc.

Chúng tôi đề nghị, sau khi tái lập liên lạc với sinh viên tiền tuyến, Tổng hội sinh viên nên :

— Cung cấp Lửa Việt dài hạn (bằng phương tiện nào để giải được thời gian tính).

— Mở rộng khuôn khổ tờ báo để đón nhận bài vở viết về những buồn vui của cuộc sống « nằm vùng cát trắng ngủ còn rêu xanh ».

— Thúc giục các cây bút sinh viên ở hậu phương viết nhiều hơn nữa, với các đề tài phản ảnh trung thực nếp sống của các giới đồng bào, và những nét sinh hoạt sống động của sinh viên, nhất là đừng quên tôn chỉ của kẻ sĩ : « Phú quí bất năng dâm, bần tiện bất năng di, uy vũ bất năng khuất » (Mạnh Tử).

— Lập nhịp cầu tri âm sinh viên.

— Chọn và loan báo kịp thời những sách báo (Anh, Pháp, Việt...) « đọc được » mới xuất bản trong tháng. Nếu có thể mua hộ gởi đến họ, vì cái miền « khỉ ho cò gáy » « trâu gò mỏ chó leo thang » làm gì có sách tốt mà đọc.

— Kêu gọi sự đóng góp vào quỹ tương tế của ban xã hội của tổng hội khi cần, chắc chắn họ không từ chối.

Thứ đến là vấn đề khuyến khích và giúp đỡ họ trong việc trau dồi văn hóa. Chẳng qua vì quốc loạn, họ phải « tạm xếp bút nghiên lo việc đao cung » cho tròn bổn phận làm trai. Nên chi phần lớn đều nuôi mộng một ngày không xa sẽ trở lại sân Trình. Cũng có bạn đang tiếp tục tiết kiệm từng giờ từng phút học hành dù hoàn cảnh kém thuận tiện. « Never put off trill tomorrow what you can do to day » (Franklin). Họ theo lời khuyên ấy. Cuộc sống quân ngũ nhọc nhằn và bận rộn thật, tuy nhiên hàng ngày vẫn có ít giờ rồi rãi. Nếu không đọc sách thì ngần ngại gì mà họ không phí thời giờ vào các cuộc vui. « Chung nhật bất niệm thiện chư ác giai tự khởi ». Cổ nhân dạy thế. Vậy đợi gì mà không giúp đỡ họ. Điều cần nghĩ ngay đến là giúp họ những gì ? Chúng ta thấy, các phân khoa khoa học thực nghiệm dĩ nhiên họ không theo được vì không thể đến nghe giảng, thực tập và thí nghiệm, chỉ còn văn khoa và luật mà theo tôi thiển nghĩ hai môn này không phải vô ích.

Tổng hội sinh viên giúp họ bằng cách :

— Chỉ dẫn về nội qui và chương trình của cả hai khóa.

Văn khoa từ năm dự bị đến các các chứng chỉ.

Luật khoa từ năm thứ nhất, (Vào thượng tuần thứ 9 mới đây, Đại học Văn khoa có tổ chức tuần lễ Tân sinh viên, để hướng dẫn các bạn sắp bước vào rừng nho. Những lời chỉ dạy ấy giá được ghi chép và cho quay ronéo gửi biếu họ thì thật quí biết bao nhiêu !)

— Liên lạc phòng học vụ lập hồ sơ ghi danh, đóng học phí.

— Liên lạc ban học tập của mỗi phân khoa để mua và phân phát cours bộ.

— Lập hồ sơ ghi danh thi cuối năm.

Trên đây chỉ là ý kiến riêng tôi và một nhóm bạn trên quân đoàn biên trấn. Mong rằng : « Lời quê góp nhặt dông dài ».

« May ra sẽ được quý ngài lưu tâm ».

NGUYỄN VĂN ĐỆ
KBC 4.829

Cùng bạn đọc !

THỜI-LUẬN, có mục giải đáp Y học do bác sĩ HUỲNH LONG, phụ trách.

Các bạn cần hỏi điều chi về Y học, xin biên thư về tòa soạn, sẽ được giải đáp đầy đủ.

T. L.

Hộp thư sinh viên

● **T U. Võ hồng Cẩm.** — Nhận được thư bạn từ tiền tuyến gởi về cảm động lắm — Sẽ đăng « Mưa đồng lồa » — Mong những sáng tác khác.

● **Trúc Thủy S V.S.P.** (Đà Lạt). — Nhận được loạt bài của bạn. Ý kiến rất sắc nhưng rất tiếc hơi trễ mất thời gian tính.

● **Tôn Thất Vỹ** (Huế). — Sẽ đăng. Mến nhiều.

● **Chiều Chúa Nhật.** — Huyền Phố gửi lời thăm. Nam 64 « Chơi Ú tim mãi » không bắt được « Chiều Chúa Nhật » hơi buồn.

CÂU ĐỐI :

a) Chặt không đứt
Bứt không rời
Phơi không khô
Đó là gì ?

b) Đi đường vất va vất vẻo
Về đến nhà thì bị chết treo
Đó là gì ?

c) Thương em đến tối mới vô
Lưng em anh xéo anh vò cả đêm
Sáng ngày còn lại mình em
Thân em như thế triền miên
tháng ngày.
Đó là gì ?

TRƯỜNG-SƠN
(Nhóm hoa Pensée)

GIẢI ĐÁP :
a) Hạt nước
b) Cái ô
c) Cái giường

NGÀN NĂM BIA MIỆNG

LƯU MANH

—✶—

Làm sao giải thích chữ lưu-manh ?
Mấy đứa gian tham, bịp đã đành.
Sống gửi, nhờ lưng tiền kẻ khác.
Chuyên nghề vét túi, « lính » cho nhanh.

Hạng này tóm được tất lao tù.
Chánh phủ nuôi cơm, sưng bỏ bu.
Mấy tháng trong nhà giam hối lỗi,
May chừa bớt được thói dần ngu.

Nhưng còn lắm kẻ sống vinh vang,
Tích-trữ, đầu cơ những thứ hàng.
Kiếm chác tiền muôn cùng bạc triệu,
Lưu manh cỡ ấy khá hiên ngang.

Hạng này lộ tẩy cũng không sao.
Phạt vạ, tù treo khỏi tốn hao
Đống của phù vân ngày mỗi lớn ?
Đồn điền, biệt thự gắng mua vào.

Đừng quên kẻ sĩ nếu lưu manh ?
Bóc lột dân đen thực hết tình.
Miệng vẫn nhơn nhơn vì đất nước,
Vấn đề diệt Cộng cứ loanh quanh.

Chúng như rắn độc lần bên người,
Đoàn kết gào xuông tổ hết hơi.
Nếu chẳng phơi mau ra ánh sáng,
Ấy là cách-miệng, nói mà chơi.

THẬP TAM LANG

«KHÓC CƯỜI» CỦA THANH-NIÊN VIỆT-NAM

của NGUYỄN-MINH-SỬ

Ngày 28-8 tức là ngày chém giết tang tóc ở thủ đô, tôi có tiếp 1 ký giả Mỹ — mà sau này tôi cho không phải là ký giả — Người Mỹ này có hỏi :

Theo anh lý do cố xát nào thúc đẩy sự nổi loạn này :

— Theo ý riêng tôi, tại vì Việt Nam có nhiều sĩ quan cấp Tướng đã chán đánh giặc và chỉ muốn làm chính trị », tôi có thêm : « Hy vọng rằng nhận xét của tôi là sai lầm ». Người Mỹ hỏi tiếp :

— Anh nghĩ sao nếu, *bằng một cách nào đó* các sĩ quan cao cấp hiện nay bị (hors jeu) hết và quân đội được trẻ trung hóa (rajeunir) từ cấp bực đến tổ chức.

— Với giả thuyết đó, vấn đề nhân sự trong quân đội đã được giải quyết, nhưng khi đó người Mỹ sẽ thừa dịp đi sâu vào hàng ngũ quân dân mà dân tộc Việt Nam không bao giờ muốn cả.

Sau ngày 13.9.64. Sinh viên đã cực lực phản đối các hành vi xuẩn động của nhóm đảo chánh. Sinh viên quyết liệt phản đối *mà không cần biết rằng họ bị động hoặc chủ động* *ở trên thực tế*, họ là người đã lộ diện làm việc phản loạn. Họ có tội với quốc dân.

Ngày 17-9-64, các báo loan tin 2 tướng đảo chánh Đức và Phát đã khóc khi bị tống giam tại Vũng Tàu.

Qua ngày 19-9, các nhật báo lại loan tiếp 2 Đại Tá Homan và Nemethy, cố vấn cho Tướng Đức và Phát đã bị thay thế.

Từ câu chuyện nhảm với 1 ký giả Mỹ qua cái khóc Ô nhục của 2 Tướng Việt Nam đến sự thuyên chuyển 2 Đại tá cố vấn chắc hẳn có liên lạc và móc nối nhau như một câu chuyện, câu chuyện tình tan vỡ !

Sau cái thất bại của bản Hiến Chương, người Mỹ thêm một lần nữa nhận thức được vai trò dân ý ở Việt Nam. Họ thường thăm dò rất nhiều nguồn dư luận khi muốn kế hoạch, và họ đã làm việc đó kỹ hơn sau ngày bản Hiến Chương bị xé.

Tại Việt Nam, người ta thường nói rằng không có 1 sự đảo chánh nào có thể thực hiện được nếu người Mỹ không hứa giúp, kể cả vấn đề lương phận của binh sĩ. Trước ngày 13-9-64, không biết do sự thúc đẩy nào mà Tướng Khánh đã cách chức Tổng Trưởng Quốc Phòng của Tướng Khiêm, và các Tướng Thiệu, Lâm, Phát, Tôn, Đức cũng bị cách chức và thuyên chuyển.

Hành động đó của Tướng Khánh rất hợp với lòng dân, và đã là dịp tốt để 1 số cố vấn Mỹ có uy thế bắt liên lạc với các sĩ quan vừa bị huyền chức, thúc đẩy 1 cuộc đảo chánh, *trong kế hoạch làm « horsqui » 1 số sĩ quan bằng hình thức đảo chánh giả.*

Có 1 điều là các tướng Đức, Phát và đồng bọn đã bôi nhọ thanh niên Việt Nam. Hành động của họ hoàn toàn không hợp thời và không hợp lòng dân. Họ không làm việc theo sáng kiến riêng, họ bị thúc đẩy và bị xem như là những con chốt đầu sang sống để hy sinh. Họ đã khóc tại Vũng Tàu. Mà khóc là phải Thật là những giọt nước mắt tố cáo cả một sự ô nhục.

Bài vở gửi về « Trang Sinh Viên » mỗi tuần vào ngày thứ bảy xin gửi cho bạn Sao Biển báo Thời-Luận

TÌM VIỆC

NAM SINH, đọc thảo 17t học đệ 1 rất mong kèm trẻ tại các tư gia, hay làm bất cứ 1 công việc gì miễn có dư thì giờ đi học, điều kiện dễ dàng. Xin biên thư về :
Anh 134/108/41B Yên Đỗ Saigon

SINH VIÊN có kinh nghiệm dạy học. Nhận kèm tại tư gia về môn Toán Lý Hóa Đệ tứ trở xuống. Xin liên lạc với :
Thái : 159B Lê văn Duyệt Gia Định.

NAM SINH hiếu học, đứng đắn Nhiều thiện chí trong nghề dạy học. Muốn tìm chỗ dạy học tại tư gia từ Đệ Tứ trở xuống và các lớp chương trình Pháp từ 12è đến 8è. Mong sự giúp đỡ của quí ông bà có con em
Xin thư về : Trần quốc Tuấn. 317/61 Lê văn Duyệt, Saigon.

SINH VIÊN Khoa Học dạy : Toán Lý Hóa Tứ Nhị Nhất (AC, Vũ ngọc Minh
212/66 Nguyễn thiện Thuật S.G

HỌC SINH đệ nhất (Ban C) đứng đắn và biết phương pháp dạy học. Muốn dạy về Pháp Văn từ đệ ngũ trở xuống (chương trình Việt) tại tư gia. Mỗi tuần khoảng 10 giờ, lương tháng chừng 500 đ. Lê phước Đức 15/19 Nguyễn Trãi Saigon.

THIẾU NỮ nghèo — hiền hậu đứng đắn. Hạnh kiểm thật tốt. Học lực Trung học (Pháp) — Có bằng đánh máy. Đã từng giúp việc nhiều nơi, rành các việc văn phòng Xuất Nhập cảng, khai quan thuế, Nhà sách, Nhà thuốc Âu Mỹ v.v... Nhiều giấy tờ chứng minh tốt. Muốn tìm việc như : Thư Ký, Trợ Bút Toán, Điện thoại viên đứng bán ở các Nhà Sách, Nhà thuốc, bán hàng hay bất cứ việc gì vừa sức và hợp khả năng. Miễn lương đủ sống. Xin liên lạc hoặc biên thư cho Cô Nguyễn thị Hoàng B-58/16. Tôn thất Thuyết (Khánh Hội) Saigon (Nhờ trao lại Cô Anh).

THANH NIÊN 31 tuổi — đứng đắn — Hạnh kiểm thật tốt. Học lực tương đương với bằng Tú Tài Phần I (Pháp) — Có bằng đánh máy. Đã từng một mình trong coi về việc Nhập cảng các ngành N C. 1, NC-2, NC-4, NC-7, NC-8, NC-10, NC-13 v.v... cho các nhà buôn và xuất nhập cảng lớn ở Thủ Đô. Nhiều giấy tờ tốt. Muốn tìm việc như : Thư ký nhập cảng trợ bút toán, thư tín viên, thông dịch viên (Pháp Việt nhận dạy tư gia (chương trình Pháp) hay bất cứ việc gì vừa sức và hợp khả năng, miễn lương đủ sống. Xin biên thư hoặc liên lạc với : Bà Hồ Thị Phương Lan — 266/2, Tôn Đản (Khánh Hội) Saigon. (Nhờ trao lại ông Thanh).

NAM SINH VIÊN hiền, thành thực, đã dạy Trung học công lập 2 năm, nhận kèm tư gia ở Đà Lạt, từ đệ tứ trở xuống. Điều kiện : Ăn và Ở. Mong sự giúp đỡ của quý ông bà. Thư cho Minh Tâm 135 cư xá Lê Đại Hành Phú Thọ Chợ Lớn.

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG
Thời Luận

ĐÔNG Y - SĨ KIÊM DƯỢC - SĨ
NGUYỄN-ĐỒNG-DI
Chữa bịnh Nam, Phụ, Lão, Ấu : Nhức đầu kinh niên. Đau gan táo, bón, đau bao tử, đau ruột. Ho khạc đàm nhớt. Đau bụng máu Đổ mồ hôi trộm — Xem mạch đoán bịnh cẩn thận, dùng Cao Đơn, Hoàn, Tán, tự chế sẵn thế thuốc « Thang » để chữa các bịnh và các thứ trĩ, mạch lươn. Phòng mạch 379, Phan-đình-Phùng Saigon.
K.N 751-BYT-QCDP ngày 24-3-64

NGƯỜI ĐÀN BÀ *quyền thế*

Nguyên tác của PEARL S. BUCK
BÙI-NGỌC dịch

— 32 —

CHƯƠNG THỨ HAI

TỪ HY

ĐOẠN THỨ BA

Từ Hy bên cạnh Đức Vua trong vấn-đề quân sự

Từ Hy nói :

— Đừng để họ ký hòa ước nữa. Tại sao bệ hạ lại làm một điều mình không muốn ? xin bệ hạ truyền lệnh cho các thượng thư từ chối đi.

Đức Vua nói như than khóc :

— Khí giới của bọn da trắng ghê sợ lắm, khanh ơi ! Nàng đáp :

— Nếu thế thì trì hoãn lại, tạm hoãn lại đừng trả lời gì hết và coi như là không biết tin tức ấy. Đừng tiếp các sứ giả họ. Dùng kế hoãn binh để ta có thời giờ suy xét thêm. Họ sẽ không tấn công chúng ta trong khi họ còn hy vọng có thể ký hiệp thương lại với chúng ta. Như vậy đừng nói là nhận hay không nhận.

Đức Vua sung sướng và phấn khởi vì những lời lẽ mưu kế khôn ngoan ấy, ngài truyền lệnh :

Khanh thật xứng đáng cho ta dùng hơn bất cứ người đàn ông nào. Khanh hơn cả bào đệ của ta nữa, chính bào đệ của ta dọa nạt ta để ta phải nhận lời của bọn da trắng và ký kết với họ. Bào đệ ta cố làm cho ta sợ hãi bằng cách nói rằng người da trắng có biết bao nhiêu tàu chiến lớn và súng đại bác dài. Hắn nói, hãy hiệp thương đi...

Từ Hy cười :

— Bệ hạ, xin bệ hạ đừng tự nhát mình cũng đừng để công tử Cung dọa nạt thế. Biển cách đây xa vời vợi. Làm gì có súng đại bác nào dài để bắn vượt qua được chiến lũy, trường thành của chúng ta ?

Nàng đã tin điều nàng nói và Đức Vua cũng muốn tin những lời lẽ ấy của nàng. Tâm hồn nàng. Tâm hồn ngài trở nên khăng khít với nàng hơn bao giờ hết. Sau cùng ngài đã ngủ gục trên gối và nàng ngồi bên cạnh ngài cho tới khi trời rạng đông. Tới giờ đó, quan đại thần tới đánh thức Đức Vua bởi vì các vị thượng thư đã chờ đợi ngài theo lệ thường ở Thỉnh Đường. Khi ông bước vào, nàng truyền cho ông trong khi Đức Vua còn ngủ :

— Từ nay trở đi, ta sẽ ngồi ở phía sau bức màn ở Hoàng cung Đường để dự hội. Đức Vua đã truyền lệnh thế.

An Tế Hải cuối đầu xuống sàn nhà trước mặt nàng và dập đầu xuống nói :

Xin vâng !

Từ ngày đó, Từ Hy thức dậy sớm khi trời còn tối đất. Trong ánh nắng lờ mờ đó, các bà hầu cận tắm cho nàng và đem mặc cho nàng bộ lễ phục. Nàng bước vào kiệu có rèm che. Lý Liên đi trước cầm đèn lồng dẫn đường. Họ rước kiệu thẳng tới Hoàng Cung Đường. Nàng ngồi sau bức màn lớn đó là Điện Rồng. Lý Liên hộ vệ nàng. Hắn ngồi sát bên nàng, một tay cầm một thanh gươm.

Cũng từ ngày ấy, Vị kế vị không còn ngủ ở phòng Từ Hy nữa. Người ta đã chuyển về đàng cung điện của vị kế vị. Quan đại thần An Tế Hải giúp việc tại đó và thêm bào đệ của Đức Vua cũng được chỉ định canh phòng ở đó.

★

ĐOẠN THỨ TƯ

Từ Hy ngầm tham dự những buổi họp bàn việc triều chính

Năm ấy trời trở lại lạnh. Đã mấy tuần lễ nay, trời hạn hán. Vào giữa thu rồi, gió từ hướng bắc thổi về khô ráo và lạnh buốt đem theo từ miền sa mạc xa xôi về những làn cát vàng bay rải rác khắp phố phường. Cả thành phố như mặc một bộ áo mỏng bằng cát vàng ! Những làn cát còn đọng trên những kẽ nứt rẻ bên mái hiên lấp lánh thủy tinh ở cung cấm không hề một làn cát phủ, còn tất cả như phủ một lớp vàng lóng lánh.

Vào buổi trưa, khi ánh nắng mặt trời đem lại khí ấm áp, những người già cả, mặc những bộ áo nặng chịch ra khỏi nhà, ngồi ở góc hè để sưởi ấm. Từng bầy trẻ nhỏ bắt đầu chạy ra phố, đùa nghịch cho tới lụt mồ hôi, chảy lã chã trên bộ mặt đen sạm. Tuy vậy, khi trời tắt nắng, đêm về, trời lại trở nên giá lạnh. Từ trẻ đến già chân tay đều cóng lạnh. Càng về đêm trời càng lạnh. Những người khất thực ở đường phố đi đó đây tìm một nơi trú ẩn, tạm để chờ ban ngày ấm áp lại tới. Ngay cả những con chó lang thang ở hè phố cũng không chịu nổi sự lạnh giá.

Trong thời khắc băng giá và trầm tĩnh ấy Từ Hy vẫn thức dậy theo thói thường để tới ngồi nơi đã định sẵn ở Hoàng cung Đường. Người đàn bà giúp việc trung thành của nàng luôn luôn ngủ bên nàng. Khi tiếng thanh la ở khu canh gác nổi lên ba hồi chín tiếng vang khắp kinh thành thì người đàn bà thức dậy, sửa soạn lấy ấm đi đun nước khi nước sôi chị pha trà một ấm đất mạ bạc. Chị tới giường nàng, vén màn nàng lên và lấy tay khẽ lay vai nàng.

Chỉ cần khẽ động là nàng biết. Nàng tuy ngủ say, nhưng lại rất tỉnh. Nàng mở choàng mắt ra và ngồi dậy nói :

— Ta thức rồi.

Người giúp việc rót nước trà nóng vào một chén lớn cầm hai tay dâng lên nàng. Từ Hy uống từ từ, nhấp từng hơi như để thưởng thức hương vị trà. Uống xong, nàng trao chén lại cho người giúp việc. Trong phòng tắm, nước nóng dùng để tắm đã sẵn sàng trong chậu tắm bằng sứ. Từ Hy đứng dậy, đi trong dáng điệu uyển chuyển và đoan trang. Mấy phút sau, nàng đã ở trong chậu tắm. Tắm xong lau khô mình, nàng mặc bộ lễ phục để tới Thỉnh Đường. Quần áo lót bằng lụa mỏng xức nước hoa. Bên ngoài mặc một áo xa tanh đỏ dài lê thê, các cài sát tới cổ, trên áo còn thêu một dấu hiệu xanh hình con Phượng. Chân nàng đi một đôi tất dài bằng lụa mềm trắng và đi dày cao gót kiểu Mãn Châu. Trên đầu đội mũ vải xa tanh hoa có nạm ngọc.

Hai người đi bên nhau, không trao đổi một câu.

Người đàn bà giúp việc lặng thinh vì e ngại, sợ sệt ; còn nàng cũng lặng thinh vì đầu óc nàng đang nặng những tư tưởng hắc ám. Thời khắc càng trở nên căng thẳng. Ngày hôm qua trong một thỉnh đường riêng, công tử Cung đã nói với nàng :

— Bất cứ nước nào cũng thế, khi người dân được hưởng thái bình, đời sống dễ dãi và trong nước có trật tự tôn ty, thì chẳng ai thèm biết tới chính quyền. Nhưng nếu trong nước rối loạn, trật tự đảo lộn, thì người dân lên tiếng lăng mạ chính quyền đó là một điều bất hạnh cho luật pháp của chúng ta hiện thời. Thực là khổ, bào huynh tôi bây giờ yếu nhược quá ! Ngày nay cả người da trắng và loạn quân Trung Hoa chẳng coi Điện Rồng ra gì hết !

Từ Hy đáp :

— Nếu bọn ngoại bang da trắng không theo đường biển vào tấn công ta thì nhất định ta có thể áp đảo được bọn loạn quân Trung Hoa.

(Còn nữa)

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiều Đẳng)

THỜI LUẬN

BÁO TIẾNG TIN TỨC QUAN TRỌNG NHẤT TẠI VIỆT-NAM

tiếp theo 3 trang 1

Từ sự việc định chế quan, phẩm Điều luật phát ở tư tưởng « chưa đánh đã hàng », buộc ở sự lãnh đạo khuyn, ra rồi quân chống, buộc sol tư tưởng chủ-nhân-ông, người ta không thấy nên đó ông nhân là ai, đến nhân. Vì vậy, đã từ lâu, không nữa ai quan tâm giải quyết những người vong chánh đồng cảm bọn, tiếu khi cũng nhân phải đồng đặt tự cảm lý nhân, thì người ta hoàng lên ráng C.S. phải tách đồng phong trào, tách lánh đạo đức tanh ».

Quan niệm vẫn đó như thế tức là chối bỏ lực lượng nhân dân cần tu, mà nó sẽ quyết chống chống nhân vì chu C.S.

Trước đây, khi không của chịu đựng được nữa nên sự bắt chống và đạo thăm tệ, Phật giáo đồng đặt đấu Ngô, Nội trấn chu đâm kết lược Phật giáo là C.S. lành đạo.

Nếu ở miền Nam tự do nay, lấy việc chống Cộng làm lẽ sống của của Quốc gia, ai lại thấy Phật giáo đã ngăn trước, và cũng nhân ngày nay Đức là C.S để ở, thì nhà chân quyền chỉ cần có nước tự tắt. Vì lực lượng Phật giáo và lực lượng cũng nhân đã chiếm cả nhân số đến nước.

Không ai chối cãi cực chiến tranh ngày nay là sự chống lại chu ta đã nói sự tham nhập phá hoại của CS. Nhưng hơn ai hết, nhà lãnh đạo cuộc gọi cần phải nhìn xuất nhân tố tu, hoạt, thu. Nếu không vậy thì đánh địch không trúng, mà lại đánh trúng dân nhân. Vì có thể nói cũng nhau là; CS muốn chuyện, không có nghĩa là xuất khỏi cũng nhân đấu theo CS.

Nếu không đúng khoát quan điểm và lập trường như vậy, thì không thể giải quyết vấn đề cộng nhân hóa nay. Vì nhìn vậy, cách nương và chân chỉ có tiếng mà không có nương (hiểu danh sở thực), nhà cầm quyền sẽ nói nên hết lực, thu đông, nhân dân sẽ nhìn nhà Nước, thế chi cũng chạy theo CS.

Vì cả nước theo tư tưởng Hòa-Bình chống trên.

(Còn nữa)

tiếp theo 1 trang 1

thống tình Hoa của Hồi nước. Quốc tình đã được ta định thực thu.

Các ông Phan khắc Sửu, Trần Văn Nam, Nguyễn Văn Chế, Nguyễn Luyện, Nguyễn văn Lực, Ngô gia Hy, Hồ văn Thanh, Trần văn Vân, Lê văn Thu, Lê khắc Quyết, Tôn thất Hanh, Trần văn Quế, Nguyễn Huyền, Mai thọ Truyền, Lương thị Tường, Hồ đức Thăng, Trần quang Vinh.

Trước đây lũ lang tượng ra mặt Quốc Dân tại Hội Trường Diên Hồng của ông Ngô Đình Diệm, thì cũng nhân vật trong Thượng Hội Đồng Quốc Gia đã nhóm một phiên họp ngày 24-9, có sự hiện diện của Trung Tướng Dương văn Minh, Chủ tịch Ủy Ban lãnh đạo làm thời Quốc gia.

Phiên họp này vắng bóng B.S. Cao đình Thông, nhưng vẫn có đầy đủ những vân tiến hành như thường.

Ghế chủ tịch Thượng Hội Đồng vẫn còn trống

Đúng 15phút30 Thượng Hội Đồng nhóm họp. Có chính khách lần lượt bước vào Hội trường. Mỗi đầu nhóm họp ông Trần Văn Chương nói lời chân thành nhường ghế chủ tọa danh ông cho vị nữa trưởng của Hội Đồng, ông cũng xin chính khách đến khiêm tốn tố chức.

Chương trình tiếp tục trong đó tài chính được nêu ra và thảo được số nạng mình mà cố nhau thoát ra ngồi bì, để cảnh đói tươi đẹp.

Cũng thách đối ngồi. Được cho hoạch tài đều có số mang cả. Hãy đến Tân-Tro TRÌ-NHÂN sẽ được thỏa thích.

Vì cả nước theo tư tưởng Hòa-Bình trong 5 phút bão đến.

tiếp theo 1 trang 1

không tích thì nhà nước phải ra lệnh cho nhân dân phải đóng góp, tiền khi chống đến là thực hiện đến chế và cách vạng thực vụ. Có vậy mới đặt đúng vai trò chống nhân là mặt thành phần quan trọng kiến tạo xã hội hiện tại và tương lai. Nếu không thì chống nhân chỉ được nơi là nhóng nó là của ai nghiệp, không nắng đó vẫn tiếp hiện cho hy tiền lên gió phần xây dựng đất nước.

Ngoài ra, chính quyền chống không nên đặt nặng vai trò lãnh tụ của nông nhân. Nhưng ai lãnh đạo cũng nhân mà không đặt trong hay đi ngoạy lại quyền lợi của chống nhân. Đã chứa ai bị chính công nhân đưa đến chỗ bỏ lực lượng nhân dân của ta, mà nó sẽ quên chống chống nhân vì chu C.S.

Không nên cố mặc cảm hay thành kiến riêng đối với một lãnh tụ nào sai lầm, sẩu ta mà bưng bít cả phía trên quên chống cộng nhân.

Để là điều chính quyền cần thận trọng xét kỹ, nhất là trong hoàn cảnh ở hợp của chống nhân hiện nay.

(Còn nữa)

tiếp theo 4 trang 1

những đặc tính bì người của các nhà lãnh đạo khác ở Phi Châu. Thân thể Tổng Thống ốm ốm, lùn lùn nữa. Người ông nhỏ nhắn, tính tình lẩu, nói khoát nhanh mau. Ông nói vắng, những câu nói ngắn, những thành kiến mà đã sẽ các chính trị gia cho là đặc phái thân thiện. Ông sống khác hẳn trong một lực đặc đã đang tha thể và các nhà lãnh đạo trên tiếp thân giác bì bơn da số những tiếng ông Ngô. Người ta, vì thấy ông ông bị phàn, vì là phó chủ tịch của đảng «Đại hội các đảm tộc miền Bắc» ông phát chú ý tới những ý kiến của chính trị đảng ở Sir Ahmadu Bello.

Cả là vụ điều lớn nhất của đảng ông cũng chưa đảng không cần đến những con thanh nữ, và ông có khẩu ngay tại những công việc tập thể trong nội các Nigeria. Ông lên thăm là vì, ngay những kẻ khó chịu vì tính tình bình thản I each tính toán của ông không khó ông khó ý đã nó các chính trị gia ở miền Nam vùng nhà không giống bắt cứ nói ông Hoàng thước chống tác Fouhan ném mà miền Bắc có thể lựa lên Thủ tướng thay vì lựa ông.

(Còn nữa)

tiếp theo 9 trang 1

và ông Souphanouvong ở tại Ba Lê để tìm và thương lượng với nhau hòng thay Phoumi đã trở về.

Ông có phải đó ông đang cho kết quả của cuộc thương thuyết ở thì kết đại hoàng.

Các lãnh tụ Pathet Lao sẽ trở về Ba Lê sau giờ thương người của Hồi tương Phoumi cùng đều đây như vậy đã bao trong bài điều vào đây ngày bàn qua, trong khi đặp phi cơ ở Vân Vạng.

Các Phật-Tử đón nghe

Đặc-Biệt

Đại đạo THÍCH MINH PHƯƠNG sẽ đã chưa 4 buổi chiều hàng và bắt đầu trong đặc biệt tại 3 rạp REX, BAI NAM và HƯNG ĐẠO Saigon đã giảng quý giây cái HÀI TRIỀU ÂM TỰ đến ngày 1, 2 tháng 10 năm 1964 tại rạp Hưng Đạo và 3, 4 tháng 10 tại REX và Đại NAM.

tiếp theo 2 trang 1

— Iên ân tiết sẽ các hành đông đặc biệt, đã với tính chất sáu, hoặc đã tạm nhất, và những hành động vi phạm hiệp định Genève 1962 về Lào quốc.

Việt Nam Cộng Hòa không thấy lấy động của một hội nghị quốc tế mới về vấn Lào. Một cuộc hội bàn thành kỳ kiến, cần cử vào điều kiện nhân tố, nhân tố vấn lại lập Lào quốc đã ký kết tại Genève năm 1962, có thể mà sẽ đạt đã.

Vì vậy nguyên tắc, chính phủ Việt Nam Cộng Hòa không số sáng trước đề nghị của một hội nghị quốc tế mới về vấn đề Lào.

Tuy nhiên, toàn trường hợp đó số các nước tham gia hội nghị trên đây đã giải quyết vấn đề Lào, Việt Nam Cộng Hòa sẽ vẫn sáng hưởng ứng lời kêu gọi Ngô sẽ vấn cần điều kiện nên quyết sau đây được tôn cả các nước hội nghị chấp thuận :

— ngoại chiến Xa, thực ra Ai Lao.

— Pathet Lao rút về vị trí có bắt đầu 2-1964, trước khi Pathet Lao chấp nhận cùng Trung Ương Chính Quyền Trung ương.

— Hội nghị phải bàn về vấn đề Ai Lao trên cơ sở hiệp ước 14 của bản tuyên ngôn 1962 về vấn trung lập Ai Lao.

tiếp theo 8 trang 1

BIÊN HÒA — Lúc 2giờ30 ngày 23-9, ta hoạt động chạm nặng với 1 đại đội V.C tại Bến tây Biên Hòa. Kết quả địch thiệt hại : Ta 5 tử thương, 7 bị thương, 5 súng bị mất.

Biệt Khu Thủ Đô

GIA ĐỊNH — Lúc 21 giờ 40 ngày 23-9 V.C bắn quấy rối bằng súng không giật vào đồn Đông Thạnh tại 4 cây đồng bắc Hóc Môn. Sự lượng binh quan chống cả nhanh lịch, Địch phải rút lui. Ta 1 bị thương. 1 tháp canh bốc ám.

Vùng IV C.T.

KIẾN HÒA. — Bắt rức tin 1 tiểu đoàn V.C tác công đồn Lương Phú thay vì Chiều Phú tại 9ce xây bắc Giang Trên lúc 2giờ ngày 23-9 (Đã phát hiện ngày 21-9).

SÁN SƠ MÍT (sên)

Đã đức thương ta lắm với phần, những với trung ngày đã bắt chước chúa sản nhiều ta, người yêu đến, sinh chúng đau sau, nhất sau gồng đến ngày ngày ta TRANH XA, trong 2 giờ ra sau.

HO

Thước nước, vươn ngoài, đã uống, mau khỏi là đặc điểm của thuốc HO TRÀNH XA.

HỒI HỘI TRÔN

Trẻ em kém ăn ít ngủ, quấy đêm, gầy ốm, ra nhỏ hơn trăm, uống ĐÀI BỒ CHÂM ÂM THANH XA rất tốt.

TÁ LY

Đã cầu ra nước, ra bọt, sống phân TÁ LY đã nhiều ra đem, uống TÁ LY TRÀNH XA (thuốc mới xem). Thấy kiến hiệu.

Nhà thuốc THANH-XA

26 Nguy Tông Châu, Saigon
cửa trên Cao Vân

Cần thêm Đại lý khắp nơi, thể lệ đã đăng, bao hồng hạn.

K.N. B.V.T số 632 18.12.63

BÁC-SĨ TRỰC : *Ngày Thứ Bảy 26-9-1964*

Trưa : (13 giờ đến 15 giờ) (Chiều : 19 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau)

B.S. Đỗ xuân Giy, 397 Đại lộ Đông Khánh—Cholon
B.S. Nguyễn như Hinh (Nữ), 68 đường Hiền Vương—Saigon
B.S. Nguyễn văn Nhơn, 228 đường Trần minh Tuế (K H) Sg.

tiếp theo 7 trang 1

Việt sinh Trần văn Bé đã được tiếp tục bổ lại.

ĐIỀU III. — Toàn thể Giáo sư Trường Trung Học VĨNH BÌNH hoàn toàn phủ nhận Dự luận có sự đặc áp Phật tử các nơi bắt đầu tháng 7, tuy chống tội công nhưng vẫn đã Phát Tín của Đại Đức Thích Cao. Sư Trụ trì Chùa Phước Hòa, trong Thích Thiện Hiện đã kiến thị.

Điện tin

Kính gửi

— Việt trường Việt Hòa đạo

— Tổng vụ Sinh viên Học sinh Phật tử.

— Ban Chấp hành Tăng Lữ đoàn Học sinh Phật tử Việt Nam.

— Tăng trưởng Tăng ni.

— Tăng trưởng Thông tin.

Đại Đức Thượng Tọa Kỳ Giác Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Vietnam Buddhist Unified Church Hoa. Thầy Giác Sư Phật Hoa Đường Chùa Linh Sơn Xuyên Hội Phật Giáo Đại Diện Tuổi Đi Cả vì Gia đình Phật tử, Hội Phụ Huynh Học sinh Tỉnh Vĩnh Bình đồng xin nhận không bắt có vụ đạo áp. Học sinh Phật tử tại Vĩnh Bình nhưng các bạn đã đang tại ngày 10-9-64.

Và đây là một lá thư mà một số Giáo Chức và Học Sinh đã lại tận tòa soạn ăn cần yêu cầu bản báo đăng tải

Vĩnh Bình, ngày 17 tháng 9-1964

Kính gửi

Việt Hòa Đạo-
Bộ Thông Tin
Đại Vô Tuyến Việt Nam.

Qui Vị Chủ Nhiệm các báo Thủ Đô.

(Kính nhờ Trung tá Tỉnh Trưởng Vĩnh Bình chuyển giúp.)

Tư mấy tuần qua, các bạn chủ ở Thủ Đô đăng như đã đề cập tháng qua đã đề cập nhiều và những hiểu chuyện thuộc phạm vi học đường Vĩnh Bình.

Hôm nay chúng tôi, toàn thể Học sinh Trường Trung Học Công Lập Vĩnh Bình chấp cần phải lên trang để làm sáng tỏ Dư luận và mọi cần đã mà người ta cho là «Bàn Áp Học Sinh Phật Tử Vĩnh Bình».

Chúng tôi nhận định rõ sự trung trắng không thiên trung quyền của tuyên Thanh niên của chế biết lấy sự thật làm nền chuẩn, đồng thanh tuyên bố :

1) Nhật định không có việc đàn áp Học sinh bắt cứ một Tôn giáo nào tại Vĩnh Bình.

2) Cộng lực phản đối Học sinh Lê văn Bảng đã agung nhiều tự nhiên là đặc điểm Học sinh trường Công lập Vĩnh Bình.

3) Lấy làm buồn cười khi đặc tin «Học sinh Phật tử Vĩnh Bình» lấy lượt bì bạc, khẩu gió lên đương lách sạn.

4) Ở Hiệu trưởng Lam phi Điểm không bao giờ chụp mũ Việt Cộng cho Học sinh bắt cứ Lê văn Bảng.

5) Lấy làm thương nhân và đau xót cho vị Hiệu trưởng trường chúng tôi khi chúng tôi đọc phải các tin nói sáng.

« Bộ Quốc Gia Giáo Dục và dự luận ngày sau sẽ hoàn đúng quy gia cũng Lâm Phi Điểm, Hiệu trưởng Trường Trung Học vừa là nhà mô phạm vừa là, Một Vị Đức Tu » Chúng tôi tin tưởng sáng sự thật sẽ được phơi bày và ánh sáng.

Chủ Tịch Lam Thơ
Học Sinh Trung Học Vĩnh Bình
Huynh Hạc Ngọc

Thay ký : TRẦN VĂN HỒ
Đã ký và đóng dấu ngày 19 tháng 9 năm 1964

Kính cáo độc G.đ

Trong máy ngày 8 m nay, nhiều độc giả không nhận được **Thời Luận** ở Đô Thành và nhiều nơi nhưng chưa hàn.

Vậy độc giả có thể lại Tòa Soạn Thời Luận 224 Đường Gia Long để mua báo.

T.L.

GIẢI TRÍ hôm nay

REX Xin chú ý : Chiều thường trực trọn ngày
Mon dernier Tango
Sara Montiel — Maurice Ronet
Tô màu — Nói tiếng Pháp — Phụ đề Việt Ngữ

Chiều độc quyền — Thường trực trọn ngày
Đại-Nam *Võ Tòng sát tàu*
Trương trung Vân—Trương Xung—Bạch Vân
Showscope—Tô màu—Tiếng T.H.—Phụ đề Việt Anh

MAJESTIC Saigon
Từ 22-9 :
LA DÉNONCIATION
(Ai tố cáo ?) Maurice Rosset Francoise Brion — Nicole Berger Nói tiếng Pháp — Phụ đề Việt

PALACE CHOLON
Mon dernier Tango
Sara Montiel — Maurice Rosset Màu — Tiếng Pháp P.B.Việt Hoa

KIM CHÂU
15-17 Ngưu văn Sâm Saigon
Hoa Mộc Lan
Lăng Ba — Kim Hao
Showscope — Tô màu — Tiếng Trung Hoa — P.B Việt Anh ngữ.

LÊ LỢI
Confidences sur l'oreiller
Rock Hudson — Doris Day
Scope — Màu — Tiếng Pháp.
Phụ đề Việt Ngữ. *Từ 28-9 :*
L'inquiétante dame en noir

NAM VIỆT
2 Phim—Cả vé Học Sinh Quân Nhân
1) UNIVERS DE NUIT
(Vũ Trụ Về Đêm) Phim Cả Vũ Nhạc vô cùng hấp dẫn... Scope, Màu
2) Báo Thù Tuyệt Hận
Phim Phiêu lưu mạo hiểm, Scope, Màu

DIỄN HỒNG
2 Phim—Cả vé Học Sinh Quân Nhân
1) UNIVERS DE NUIT
(Vũ Trụ Về Đêm) Phim Cả Vũ Nhạc vô cùng hấp dẫn... Scope, Màu
2) Huyết chiến biên cương
Phim hoạt động hấp dẫn... P.B.V.N.

HỒNG BÀNG
Cả vé Học Sinh Quân nhân
Tiếu đội quyết tử
(The Quick and the Dead)
Phim chiến tranh lôi cuốn vô cùng mạn — Tiếng Anh
Phụ đề Việt Ngữ

KHẢI HOÀN
2 Phim xuất sắc — Cả vé H.S.Q.N
1) Quan Âm Thị Kính
2) Áo Người Trinh Nữ
Cả 2 Phim Nói Tiếng Việt-Nam

KINH THÀNH
1) Le dernier passage
(Vượt cầm địa)
Richard Widmark — Sonja Ziemann
2) SỐ ĐỎ (Mr Cory)
Tony Curtis — Martha Hyer

CASINO Dakao
1) Le dernier Passage
(Vượt cầm địa)
Richard Widmark — Sonja Ziemann
2) SỐ ĐỎ (Mr Cory)
Tony Curtis — Martha Hyer

VĂN HOA
Hoa Mộc Lan
Lăng Ba — Kim Hao
Showscope — Màu P.B. Việt Anh
Chủ Vị : Xuất chiết vé phim 20p.30

MODERNE
1) MÂU ANH HÙNG
2) Mật trái của Ái Tình
(Les amants de ville Borgiesse
Cinémascope — Tô màu

ĐẠI ĐỒNG (Bến Cỏ)
54 — 104
1) DỜI NGÀNG DỌC
(Bright as grand)
Cord Jurgens — Maria Schell—Màu
2) Hải đảo bí mật
(L'île Mystérieuse) Mạo hiểm lý kỳ của Jule Verne — Scope — Màu

LONG VÂN
2 Phim—Cả vé Học Sinh Quân Nhân
1) UNIVERS DE NUIT
(Vũ Trụ Về Đêm) Phim Cả Vũ Nhạc vô cùng hấp dẫn... Scope, Màu
2) Ra Tay Hiệp Khách
Phim hoạt động hấp dẫn... P.B.V.N

Thanh Bình *Hoa Mộc Lan*
Lăng Ba — Kim Hao
Scope — Màu — Phụ đề Việt Anh

NGÂN-SÁCH QUỐC-GIA

Tài-khóa 1964
Mục 16 Chương I Điều 7

CÁO-THỊ ĐẤU-THẦU CÔNG-KHAI

KHÁN HÀN LÂN THỨ HAI

Cơ-Quan đấu-thầu : Nha Tổng-Vụ Khai-Thác Điện-Lực Việt-Nam số 278, đường Hiền-Vương, SAIGON.

Công-tác đấu-thầu : Công-tác xây cất nhà máy điện và thiết-lập hệ-thống điện tại TRUNG-LƯƠNG (BẾN-HẢI).

Trị giá phỏng định đấu-thầu : BÁY TRIỆU TÁM TRĂM CHỤC NGÀN ĐỒNG (7.850.000$00).

Tiền ký quỹ tạm : MỘT TRĂM MƯƠI BẢY NGÀN ĐỒNG (117.000$00).

Nơi và ngày giờ mở thầu : Hồi 9 giờ ngày 1-10-1964 tại văn-phòng Nha Tổng-Vụ Khai-Thác Điện-Lực Việt-Nam, số 278 đường Hiền-Vương, SAIGON.

Thời hạn chót để nhận đơn chịu thầu : Trước 9 giờ ngày 1-10-64.

Nơi tham-khảo hồ-sơ : Sở Hành-Chánh Nha Tổng-Vụ Khai-Thác Điện-Lực Việt-Nam trong giờ làm việc.

Điều-kiện lĩnh tính : Các đơn chịu thầu không kèm đầy đủ mẫu của Nha công như các hồ-sơ không đủ các văn-kiện kể-khai ở điều 3 của điều-kiện-sách riêng hoặc gồm đầy đủ thời-hạn nói trên, đều đương nhiên bị loại không được xét đến.

SAIGON, ngày 18 tháng 9 năm 1964

CHÁNH-SỰ-VỤ SỞ HÀNH-CHÁNH
HUỲNH-VĂN-PHÔNG

HELP WANTED :

For work in the provinces and Saigon:

Qualified Vietnamese-English Interpreters and Translators, Agriculturists, Mechanics, Engineering Aides, Clerk-Typists and Secretaries.

SUBMIT CURRICULUM VITAE TO P.O. BOX B.6, SAIGON

Nhà hàng ĐỒNG KHÁNH

MỖI NGÀY MỚI CẢI-TIẾN

Để phục-vụ khách hàng đắc-lực hơn PHÒNG ĂN NGỌN, GIÀ, MẬT MÈ MÓN ĂN NGON, GIÁ LẠI RẺ

(Vì luôn luôn đông khách)

Đặt tiệc từ 800đ trở lên mỗi bàn 12 người

KHÁCH SẠN **Đông-Khánh**

PHÒNG NGHỈ MÁY LẠNH

Đủ tiện-nghi, có nước nóng

Đem bán tính giá đặc-biệt cho khách mướn phòng.

Liên-hệ : 2 Đaiđộ Đông-Khánh — SAIGON. Giây nói 36.156

THẾ HỆ HÔM NAY

Phải là Các VÕ-SĨ-ĐẠO TRONG TÂM-NHÂN VÕ THUẬT

VOVINAM

61, Đinh Tiên Chiến

Đường hàng mở đến các lớp Tối hàn luyện Tinh Thần và Thể Dục

Thuốc trị BẠN NÓNG

Euquinol

TRẺ EM

BÁO BẢO VỆ 1964

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ CÔNG CHÁNH và GIAO-THÔNG
NHÀ CẤP-THỦY

CHƯƠNG-TRÌNH KHẨN-CẤP
CẤP-THỦY THÔN QUÊ

CÁO-THỊ ĐẤU-THẦU

Số 8/NCT/CTKCCTTQ/HC

I. — Nơi và ngày giờ đấu thầu :
Nhà Cấp-Thủy (Chương-Trình Khẩn-Cấp Cấp-Thủy Thôn-Quê) 55 đường Pasteur, Saigon ngày thứ sáu mồng 9 tháng 10 năm 1964 vào lúc 10 giờ 00.

II. — Mục tiêu cuộc đấu thầu :
Nay sau (6) hồ chứa nước mưa 120m3 tại tỉnh AN-XUYÊN.
Tổng-giá cả : 698.616$00
Tiền ký quỹ tạm : 11.000$00

III. — Nơi tham-khảo hồ-sơ và điều kiện chi tiết riêng :
— Tòa Hành-Chánh AN-XUYÊN
— Khu Nam Công-Chánh Nam-Phần tại Cần-Thơ
— Tỷ Công-Chánh AN-XUYÊN
— Nhà Cấp-Thủy Bộ Công-Chánh Saigon.

Saigon, ngày 21 tháng 9 năm 1964

GIÁM-ĐỐC NHÀ CẤP-THỦY
Quản Lý Chương-Trình Khẩn-Cấp Cấp-Thủy Thôn-Quê
BÙI-HỮU-LÂN

Chương-trình đặc-biệt vào mỗi tối Thứ Sáu và Thứ Bảy tại

OLYMPIA *125 LÉ-LỢI (Lầu I) SAIGON*
Điện Thoại : 25.411

Và Khúc Dân Tộc do Ban Vũ **OLYMPIA** trình diễn. Kể từ 21giờ

CHƯƠNG TRÌNH HÀNG NGÀY

Ban Nhạc hay nhất tại Thủ Đô. Với Ban Nhạc CAO-SƠN (Vũ-Đoàn Tuyết) và các danh ca : Thanh-Phương, Linh-Đa, Trúc-Mai, Phương-Tâm, Phương-Thu, Bích-Liên, Thanh-Lan, Anh-Tuyết.

Giảm giá hàng 50%

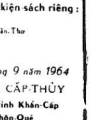
Dành cho khách đến từ 18giờ đến 20giờ.

Phân ăn : 70$ mỗi phần : để đón khách đến sớm nhà hàng phụ trách.

Giá không thay đổi trong suốt thời gian Nhà Hàng mở cửa.

Hiệu Kính thuốc **KÍNH-TIẾN**

274, HAI BÀ TRƯNG - SAIGON (XÉO NHÀ THỜ TÂN-ĐỊNH)



BỘ SỰ điều KHIỂN CÁC QUANG HỌC GIA CHUYÊN HẠNG, TỐT NGHIỆP, TRƯỜNG QUỐC-GIA QUANG HỌC PHÁP QUỐC.

Chuyên môn

THỬ MẮT THEO LỐI KHOA HỌC VÀ BÁN ĐỦ CÁC LOẠI KÍNH CẬN-THỊ, VIỄN-THỊ LÃO-THỊ VÀ KÍNH LỌC MẶT TRỜI.

Có tại nhà in TÂN-PHÁT 924 đường Gia-Long, Saigon

Quản nhiệm : BÀ NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Từ Nhà Kho Quán Ven Đường (Chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)